

# La unidad del bien



MARY BAKER EDDY



*Traducido al español del texto autorizado en inglés*  
*Translated into Spanish from the authorized English text*

# Unity of Good



*Mary Baker Eddy*  
BY MARY BAKER EDDY  
TM

Discoverer and Founder of Christian Science  
and Author of the Christian Science textbook,  
*Science and Health with Key to the Scriptures*

Published by The Christian Science Board of Directors

Distributed by The Christian Science Publishing Society  
Boston, Massachusetts, United States of America

# La unidad del bien



*Mary Baker Eddy*  
POR MARY BAKER EDDY  
TM

Descubridora y Fundadora de la Ciencia Cristiana  
y autora del libro de texto de la Ciencia Cristiana,  
*Ciencia y Salud con la Llave de las Escrituras*

Publicado por La Junta Directiva de la Ciencia Cristiana

Distribuido por La Sociedad Editora de la Ciencia Cristiana  
Boston, Massachusetts, Estados Unidos de América

El diseño del sello de la Cruz y la Corona y el facsímil de la firma de Mary Baker Eddy son marcas de La Junta Directiva de la Ciencia Cristiana [The Christian Science Board of Directors]. El diseño de la tapa es propiedad de La Junta Directiva de la Ciencia Cristiana [The Christian Science Board of Directors] y salvo limitadas excepciones, no debe reproducirse sin la debida autorización.

Para obtener información acerca del uso del contenido, la imagen de la tapa u otras imágenes de esta obra, sírvase escribir a la siguiente dirección:

**Permissions**

**The Christian Science Board of Directors**

**% Office of the Publisher's Agent, Mary Baker Eddy's Writings**

**210 Massachusetts Avenue, Boston, Massachusetts 02115**

**E-mail: [permissions@csp.com](mailto:permissions@csp.com)**

---

The design of the Cross and Crown seal and the facsimile of the signature of Mary Baker Eddy are trademarks of The Christian Science Board of Directors. The cover design is the property of The Christian Science Board of Directors and with limited exceptions, may not be reproduced without permission.

For information about reusing material, cover image, or other images from this work, please write to the address above.

Copyright, 1887, 1891, 1908

By Mary Baker G. Eddy

Copyright renewed, 1915, 1919, 1936

Spanish edition © 1965, renewed 1993

The Christian Science Board of Directors

Todos los derechos reservados

## Nota

Siguiendo la regla establecida por Mary Baker Eddy, el texto en inglés siempre aparece en sus obras en las páginas opuestas a la traducción.

Cuando el término “Christian Science” (pronunciado crishan sáiens) aparece en el texto en inglés, en el texto en español se usa la traducción literal “Ciencia Cristiana”.

## Note

In accordance with the rule established by Mary Baker Eddy, the English text always appears opposite the translated pages of her writings.

Wherever the term “Christian Science” occurs in the English text, the literal translation “Ciencia Cristiana” is employed in the Spanish text.

# Contents

|                                                                     |    |
|---------------------------------------------------------------------|----|
| Caution in the Truth                                                | 1  |
| <i>Does God know or behold sin, sickness, and death?</i>            | 1  |
| Seedtime and Harvest                                                | 8  |
| <i>Is anything real of which the physical senses are cognizant?</i> | 8  |
| The Deep Things of God                                              | 13 |
| Ways Higher than Our Ways                                           | 17 |
| Rectifications                                                      | 20 |
| A Colloquy                                                          | 21 |
| The Ego                                                             | 27 |
| Soul                                                                | 28 |
| There is no Matter                                                  | 31 |
| <i>Sight</i>                                                        | 33 |
| <i>Touch</i>                                                        | 34 |
| <i>Taste</i>                                                        | 35 |
| <i>Force</i>                                                        | 35 |
| Is There no Death?                                                  | 37 |
| Personal Statements                                                 | 44 |



# Indice

|                                                                                  |    |
|----------------------------------------------------------------------------------|----|
| Prudencia en la Verdad                                                           | 1  |
| <i>¿Conoce o contempla Dios el pecado, la enfermedad y la muerte?</i>            | 1  |
| Siembra y cosecha                                                                | 8  |
| <i>¿Tiene realidad cosa alguna que se percibe mediante los sentidos físicos?</i> | 8  |
| Las cosas profundas de Dios                                                      | 13 |
| Caminos más altos que nuestros caminos                                           | 17 |
| Rectificaciones                                                                  | 20 |
| Un diálogo                                                                       | 21 |
| El ego                                                                           | 27 |
| El Alma                                                                          | 28 |
| No hay materia                                                                   | 31 |
| <i>La vista</i>                                                                  | 33 |
| <i>El tacto</i>                                                                  | 34 |
| <i>El gusto</i>                                                                  | 35 |
| <i>La fuerza</i>                                                                 | 35 |
| ¿Es que no existe la muerte?                                                     | 37 |
| Observaciones personales                                                         | 44 |

## vi Contents

|                                  |    |
|----------------------------------|----|
| Credo                            | 48 |
| <i>Do you believe in God?</i>    | 48 |
| <i>Do you believe in man?</i>    | 49 |
| <i>Do you believe in matter?</i> | 50 |
| <i>What say you of woman?</i>    | 51 |
| <i>What say you of evil?</i>     | 52 |
| Suffering from Others' Thoughts  | 55 |
| The Saviour's Mission            | 59 |
| Summary                          | 64 |

|                                                         |    |
|---------------------------------------------------------|----|
| Credo                                                   | 48 |
| <i>¿Cree usted en Dios?</i>                             | 48 |
| <i>¿Cree usted en el hombre?</i>                        | 49 |
| <i>¿Cree usted en la materia?</i>                       | 50 |
| <i>¿Qué piensa usted de la mujer?</i>                   | 51 |
| <i>¿Qué piensa usted del mal?</i>                       | 52 |
| Sufrimiento ocasionado por los pensamientos<br>de otros | 55 |
| La misión del Salvador                                  | 59 |
| Resumen                                                 | 64 |

# Unity of Good

## Caution in the Truth

1 **P**ERHAPS no doctrine of Christian Science rouses so  
much natural doubt and questioning as this, that  
3 God knows no such thing as sin. Indeed, this may be set  
down as one of the “things hard to be understood,” such  
as the apostle Peter declared were taught by his fellow-  
6 apostle Paul, “which they that are unlearned and unstable  
wrest . . . unto their own destruction.” (2 Peter iii. 16.)

Let us then reason together on this important subject,  
9 whose statement in Christian Science may justly be characterized as *wonderful*.

*Does God know or behold sin, sickness, and death?*

12 The nature and character of God is so little apprehended and demonstrated by mortals, that I counsel my students to defer this infinite inquiry, in their discussions  
15 of Christian Science. In fact, they had better leave the subject untouched, until they draw nearer to the divine character, and are practically able to testify, by their lives,  
18 that as they come closer to the true understanding of God they lose all sense of error.

# La unidad del bien

## Prudencia en la Verdad

QUIZA ninguna doctrina de la Ciencia Cristiana\* 1  
suscite tanta duda natural y tantas controversias 3  
como la siguiente: que Dios no conoce tal cosa como el pe- 3  
cado. En verdad, esto podría considerarse una de las “co-  
sas difíciles de entender” que, tal como lo declaró el apóstol Pedro, fueron enseñadas por su compañero-apóstol 6  
Pablo y “que los indoctos e inconstantes tuercen... para 6  
su propia destrucción” (2 Pedro 3:16).

Razonemos juntos entonces sobre este importante tema, 9  
cuya exposición en la Ciencia Cristiana bien puede calificarse con toda razón como *maravillosa*.

*¿Conoce o contempla Dios el pecado, la enfermedad y la 12  
muerte?*

La naturaleza y el carácter de Dios son tan poco comprendidos y demostrados por los mortales, que les aconsejo a mis alumnos que en sus discusiones sobre la Ciencia Cristiana posterguen esa cuestión infinita. En realidad, sería mejor que no tocasen el tema hasta que no se hayan 18  
acercado más al carácter divino, y estén capacitados para atestiguar de una manera práctica, y por su modo de vivir, que a medida que se aproximan más a la verdadera comprensión de Dios, pierden todo sentido del error. 21

\* Véase “Nota” en la página que antecede al Índice.

## 2 Caution in the Truth

1 The Scriptures declare that God is too pure to behold  
iniquity (Habakkuk i. 13); but they also declare that  
3 God pitieth them who fear Him; that there is no place  
where His voice is not heard; that He is "a very present  
help in trouble."

6 The sinner has no refuge from sin, except in God, who  
is his salvation. We must, however, realize God's pres-  
ence, power, and love, in order to be saved from sin. This  
9 realization takes away man's fondness for sin and his  
pleasure in it; and, lastly, it removes the pain which  
accrues to him from it. Then follows this, as the *finale* in  
12 Science: The sinner loses his sense of sin, and gains a  
higher sense of God, in whom there is no sin.

The true man, really *saved*, is ready to testify of God  
15 in the infinite penetration of Truth, and can affirm that  
the Mind which is good, or God, has no knowledge of sin.

In the same manner the sick lose their sense of sickness,  
18 and gain that spiritual sense of harmony which contains  
neither discord nor disease.

According to this same rule, in divine Science, the  
21 dying—if they die in the Lord—awake from a sense of  
death to a sense of Life in Christ, with a knowledge of  
Truth and Love beyond what they possessed before; be-  
24 cause their lives have grown so far toward the stature of  
manhood in Christ Jesus, that they are ready for a spirit-  
ual transfiguration, through their affections and under-  
27 standing.

Those who reach this transition, called *death*, without

Las Escrituras declaran que Dios es muy limpio de ojos 1  
para mirar el agravio (Habacuc 1:13), mas también de-  
claran que Dios se compadece de los que Le temen, que no 3  
hay lugar donde no es oída Su voz, y que El es un “pronto  
auxilio en las tribulaciones”.

El pecador no tiene refugio alguno contra el pecado, a 6  
no ser en Dios, que es su salvación. Sin embargo, tenemos  
que comprender la presencia, el poder y el amor de Dios  
para ser salvados del pecado. Esta comprensión quita al 9  
hombre su afición por el pecado y el placer que encuentra  
en ello y, por último, disipa el dolor que proviene del  
mismo. Luego como *finale* en la Ciencia, sucede lo si- 12  
guiente: El pecador pierde su sentido de pecado y alcanza  
un sentido más elevado de Dios, en quien no existe  
pecado. 15

El hombre verdadero, realmente *salvado*, está prepara-  
do para dar testimonio de Dios en la infinita penetración  
de la Verdad, y puede afirmar que la Mente que es el bien, 18  
o Dios, no tiene conocimiento alguno de pecado.

De igual manera, los enfermos pierden su noción de en-  
fermedad y adquieren esa consciencia espiritual de la ar- 21  
monía que no encierra ni discordancia ni enfermedad.

Según esta misma regla, en la Ciencia divina, los mori-  
bundos —si mueren en el Señor— despiertan de un sen- 24  
tido de muerte a un sentido de Vida en Cristo, con un co-  
nocimiento de Verdad y Amor superior a aquel que  
poseían antes; porque su vida ya se ha elevado tanto hacia 27  
el estado del hombre perfecto en Cristo Jesús, que están  
preparados para una transfiguración espiritual mediante  
sus afectos y su entendimiento. 30

Aquellos que experimentan esa transición llamada

### 3 Caution in the Truth

1 having rightly improved the lessons of this primary school  
of mortal existence,—and still believe in matter's reality,  
3 pleasure, and pain,—are not ready to understand im-  
mortality. Hence they awake only to another sphere of  
experience, and must pass through another probationary  
6 state before it can be truly said of them: "Blessed are the  
dead which die in the Lord."

They upon whom the second death, of which we read  
9 in the Apocalypse (Revelation xx. 6), hath no power, are  
those who have obeyed God's commands, and have  
washed their robes white through the sufferings of the  
12 flesh and the triumphs of Spirit. Thus they have reached  
the goal in divine Science, by knowing Him in whom they  
have believed. This knowledge is not the forbidden fruit  
15 of sin, sickness, and death, but it is the fruit which grows  
on the "tree of life." This is the understanding of God,  
whereby man is found in the image and likeness of  
18 good, not of evil; of health, not of sickness; of Life, not  
of death.

God is All-in-all. Hence He is in Himself only, in His  
21 own nature and character, and is perfect being, or con-  
sciousness. He is all the Life and Mind there is or can be.  
Within Himself is every embodiment of Life and Mind.

24 If He is All, He can have no consciousness of anything  
unlike Himself; because, if He is omnipresent, there can  
be nothing outside of Himself.

27 Now this self-same God is our helper. He pities us.  
He has mercy upon us, and guides every event of our



*muerte*, sin haber aprovechado debidamente las lecciones 1  
de esta escuela primaria de la existencia mortal —y que  
aún creen en la realidad, el placer y el dolor de la ma- 3  
teria— no están preparados para comprender la inmortalidad. En consecuencia, sólo despiertan a otra esfera de experiencia, y tendrán que pasar por otro estado probatorio 6  
antes que verdaderamente pueda decirse de ellos: “Bienaventurados. . . los muertos que mueren en el Señor”.

Aquellos sobre quienes la segunda muerte, de la que le- 9  
mos en el Apocalipsis (20:6), no tiene poder, son los que han obedecido los mandamientos de Dios, han lavado sus ropas y las han emblanquecido mediante los sufrimientos 12  
de la carne y los triunfos del Espíritu. Así han alcanzado la meta en la Ciencia divina, por el conocimiento de Aquel en quien han creído. Este conocimiento no es el fruto pro- 15  
hibido del pecado, la enfermedad y la muerte, sino el fruto que crece en el “árbol de la vida”. Esta es la comprensión de Dios, por la cual el hombre es revelado como la imagen 18  
y semejanza del bien, no del mal; de la salud, no de la enfermedad; de la Vida, no de la muerte.

Dios es Todo-en-todo. Por tanto, El existe únicamente 21  
en Sí mismo, en Su propia naturaleza y carácter, y es el ser perfecto o consciencia perfecta. El es toda la Vida y toda la Mente que hay o puede haber. El encierra en Sí mismo 24  
toda manifestación de Vida y Mente.

Si El es Todo, no puede tener consciencia de cosa alguna desemejante a Sí mismo; porque si El es omnipre- 27  
sente no puede haber nada fuera de Sí mismo.

Ahora bien, este mismo Dios es nuestra ayuda. El nos compadece. El tiene misericordia de nosotros y dirige to- 30

## 4 Caution in the Truth

1 careers. He is near to them who adore Him. To under-  
stand Him, without a single taint of our mortal, finite sense  
3 of sin, sickness, or death, is to approach Him and become  
like Him.

Truth is God, and in God's law. This law declares  
6 that Truth is All, and there is no error. This law of Truth  
destroys every phase of error. To gain a temporary con-  
sciousness of God's law is to feel, in a certain finite human  
9 sense, that God comes to us and pities us; but the attain-  
ment of the understanding of His presence, through the  
Science of God, destroys our sense of imperfection, or  
12 of His absence, through a diviner sense that God is all  
true consciousness; and this convinces us that, as we  
get still nearer Him, we must forever lose our own con-  
15 sciousness of error.

But how could we lose all consciousness of error, if God  
be conscious of it? God has not forbidden man to know  
18 Him; on the contrary, the Father bids man have the  
same Mind "which was also in Christ Jesus,"—which  
was certainly the divine Mind; but God does forbid man's  
21 acquaintance with evil. Why? Because evil is no part  
of the divine knowledge.

John's Gospel declares (xvii. 3) that "life eternal" con-  
24 sists in the knowledge of the only true God, and of Jesus  
Christ, whom He has sent. Surely from such an under-  
standing of Science, such knowing, the vision of sin is  
27 wholly excluded.

Nevertheless, at the present crude hour, no wise men or

das las actividades de nuestra vida. El está cerca de aque- 1  
llos que Le adoran. Comprenderle —sin una sola mácula  
de nuestro sentido mortal y finito de pecado, enfermedad o 3  
muerte— es aproximarse a El y asemejarse a El.

La Verdad es Dios, y está en la ley de Dios. Esta ley de- 6  
clara que la Verdad es Todo, y que no existe el error. Esta  
ley de la Verdad destruye cada fase del error. Adquirir  
una consciencia temporaria de la ley de Dios es sentir, en  
cierto modo humano y finito, que Dios viene a nosotros y 9  
nos compadece; mas alcanzar la comprensión de Su pre-  
sencia, por medio de la Ciencia de Dios, destruye nuestro  
sentido de imperfección, o de Su ausencia, por un sentido 12  
más divino de que Dios es toda consciencia verdadera; y  
esto nos convence de que, a medida que nos acercamos a  
El aún más, perdemos forzosamente y para siempre nues- 15  
tra propia consciencia del error.

Mas ¿cómo podríamos perder toda consciencia del error  
si Dios estuviera consciente de ello? Dios no ha prohibido 18  
al hombre a que Le conozca; por el contrario, el Padre or-  
dena al hombre a que tenga la misma Mente “que hubo  
también en Cristo Jesús”, la cual era ciertamente la Mente 21  
divina; mas Dios sí prohíbe al hombre conocer el mal.  
¿Por qué? Porque el mal no forma parte del conocimiento  
divino. 24

El Evangelio según San Juan declara (17:3) que “la vida  
eterna” consiste en conocer al único Dios verdadero, y a  
Cristo Jesús a quien El envió. Sin duda alguna que de tal 27  
comprensión de la Ciencia, de tal conocimiento, la visión  
del pecado queda excluida por completo.

No obstante, en esta época tan poco adelantada, ningún 30

## 5 Caution in the Truth

1 women will rudely or prematurely agitate a theme involving the All of infinity.

3 Rather will they rejoice in the small understanding they have already gained of the wholeness of Deity, and work gradually and gently up toward the perfect thought  
6 divine. This meekness will increase their apprehension of God, because their mental struggles and pride of opinion will proportionately diminish.

9 Every one should be encouraged not to accept any personal opinion on so great a matter, but to seek the divine Science of this question of Truth by following upward individual convictions, undisturbed by the frightened sense of  
12 any need of attempting to solve every Life-problem in a day.

"Great is the mystery of godliness," says Paul; and  
15 *mystery* involves the unknown. No stubborn purpose to force conclusions on this subject will unfold in us a higher sense of Deity; neither will it promote the Cause of Truth  
18 or enlighten the individual thought.

Let us respect the rights of conscience and the liberty of the sons of God, so letting our "moderation be known  
21 to all men." Let no enmity, no untempered controversy, spring up between Christian Science students and Christians who wholly or partially differ from them as to the  
24 nature of sin and the marvellous unity of man with God shadowed forth in scientific thought. Rather let the stately goings of this wonderful part of Truth be left to  
27 the supernal guidance.

"These are but parts of Thy ways," says Job; and the

hombre o mujer que sea prudente agitará brusca o prematuramente un tema que abarca el Todo de la infinitud. 1

Más bien, se regocijarán por la pequeña comprensión ya adquirida de la plenitud de la Deidad, y trabajarán gradual y serenamente hasta llegar al pensamiento divino perfecto. Esta humildad aumentará su comprensión de Dios, porque sus luchas mentales y el orgullo de su opinión personal irán disminuyendo proporcionalmente. 3 6

Todos debieran ser alentados para que no acepten ninguna opinión personal sobre un tema de tal magnitud, sino para que investiguen la Ciencia divina sobre este tema de la Verdad, siguiendo convicciones individuales ascendentes, sin dejarse perturbar por el temor de que sea preciso resolver en un día todos los problemas concernientes a la Vida. 9 12 15

“Grande es el misterio de la piedad”, dice San Pablo; y *misterio* implica lo desconocido. Ningún propósito obstinado de forzar conclusiones sobre esta materia nos revelará un sentido más elevado de la Deidad; tampoco promoverá la Causa de la Verdad ni iluminará el pensamiento individual. 18 21

Respetemos los derechos de conciencia y la libertad de los hijos de Dios, dejando así que nuestra moderación “sea conocida de todos los hombres”. No permitamos que surja ninguna enemistad, ninguna controversia inmoderada, entre los estudiantes de la Ciencia Cristiana y los cristianos que, total o parcialmente, no estén de acuerdo con ellos respecto a la naturaleza del pecado y la maravillosa unidad del hombre con Dios, que presenta el pensamiento científico. Déjese más bien que la majestuosa marcha de esta estupenda parte de la Verdad quede encomendada a la dirección suprema. 24 27 30

“Estas no son sino partes de Sus caminos”,\* dice Job; y 33

\* Según la versión *King James* de la Biblia

## 6 Caution in the Truth

1 whole is greater than its parts. Our present understanding  
is but "the seed within itself," for it is divine Science,  
3 "bearing fruit after its kind."

Sooner or later the whole human race will learn that, in  
proportion as the spotless selfhood of God is understood,  
6 human nature will be renovated, and man will receive a  
higher selfhood, derived from God, and the redemption  
of mortals from sin, sickness, and death be established on  
9 everlasting foundations.

The Science of physical harmony, as now presented to  
the people in divine light, is radical enough to promote  
12 as forcible collisions of thought as the age has strength  
to bear. Until the heavenly law of health, according to  
Christian Science, is firmly grounded, even the thinkers  
15 are not prepared to answer intelligently leading questions  
about God and sin, and the world is far from ready to  
assimilate such a grand and all-absorbing verity concern-  
18 ing the divine nature and character as is embraced in the  
theory of God's blindness to error and ignorance of sin.  
No wise mother, though a graduate of Wellesley College,  
21 will talk to her babe about the problems of Euclid.

Not much more than a half-century ago the assertion  
of universal salvation provoked discussion and horror,  
24 similar to what our declarations about sin and Deity must  
arouse, if hastily pushed to the front while the platoons of  
Christian Science are not yet thoroughly drilled in the  
27 plainer manual of their spiritual armament. "Wait  
patiently on the Lord;" and in less than another fifty

el todo es mayor que sus partes. Nuestra comprensión actual no es más que “la simiente dentro de sí misma”\* pues es la Ciencia divina “produciendo fruto según su género”. 1 3

Tarde o temprano, toda la raza humana aprenderá que a medida que el ego inmaculado de Dios sea comprendido, la naturaleza humana será renovada, el hombre adquirirá una individualidad más elevada derivada de Dios, y la redención de los mortales del pecado, la enfermedad y la muerte será establecida sobre cimientos eternos. 6 9

La Ciencia de la armonía física, tal como ahora ha sido presentada a la humanidad, bajo la luz divina, es lo suficientemente radical como para provocar choques de pensamiento tan violentos como la época tenga la fuerza de soportar. Hasta que la ley celestial de la salud, según la Ciencia Cristiana, no esté firmemente establecida, ni aun los pensadores estarán preparados para contestar inteligentemente preguntas primordiales acerca de Dios y del pecado; y el mundo se halla lejos de estar preparado para asimilar una verdad tan grande y que todo lo absorbe acerca de la naturaleza y del carácter divinos, como la que encierra la teoría de que Dios no ve el error y que desconoce el pecado. Ninguna madre prudente, aun cuando se hubiese graduado del Colegio Wellesley, hablará a su bebé de los problemas de Euclides. 12 15 18 21 24

No hace mucho más de medio siglo, la afirmación de la salvación universal provocaba discusión y horror, similares a los que nuestras declaraciones acerca del pecado y de la Deidad habrán de despertar, si se las precipita al frente de batalla, en tanto que los pelotones de la Ciencia Cristiana no estén aún entrenados en los ejercicios sencillos de su armamento espiritual. “Esperad pacientemente en Jehová”\* y en menos de otros cincuenta años Su 27 30

\* Según la versión *King James* de la Biblia

## 7 Caution in the Truth

1 years His name will be magnified in the apprehension of  
this new subject, as already He is glorified in the wide  
3 extension of belief in the impartial grace of God,—  
shown by the changes at Andover Seminary and in multi-  
tudes of other religious folds.

6 Nevertheless, though I thus speak, and from my heart  
of hearts, it is due both to Christian Science and myself  
to make also the following statement: When I have most  
9 clearly seen and most sensibly felt that the infinite recog-  
nizes no disease, this has not separated me from God, but  
has so bound me to Him as to enable me instantaneously to  
12 heal a cancer which had eaten its way to the jugular vein.

In the same spiritual condition I have been able to re-  
place dislocated joints and raise the dying to instantaneous  
15 health. People are now living who can bear witness to  
these cures. Herein is my evidence, from on high, that  
the views here promulgated on this subject are correct.

18 Certain self-proved propositions pour into my waiting  
thought in connection with these experiences; and here is  
one such conviction: that an acknowledgment of the per-  
21 fection of the infinite Unseen confers a power nothing else  
can. An incontestable point in divine Science is, that  
because God is All, a realization of this fact dispels even  
24 the sense or consciousness of sin, and brings us nearer to  
God, bringing out the highest phenomena of the All-  
Mind.



nombre será engrandecido en la comprensión de este 1  
nuevo tema, así como El ya ha sido glorificado en la reve-  
rencia más amplia que hoy existe en cuanto a la gracia im- 3  
parcial de Dios, demostrada por los cambios operados en  
el Seminario de Andover y en un sinnúmero de otras con-  
gregaciones religiosas. 6

No obstante, aunque yo hable así, y desde lo más íntimo  
de mi corazón, se lo debo tanto a la Ciencia Cristiana  
como a mí misma, el que haga también la declaración si- 9  
guiente: Cuando más claramente he percibido y más viva-  
mente he sentido que el infinito no reconoce enfermedad  
alguna, esto no me ha separado de Dios, sino que me ha 12  
unido de tal manera a El que me capacitó para sanar ins-  
tantáneamente un cáncer cuya corrosión había avanzado  
hasta la vena yugular. 15

En este mismo estado espiritual, he podido ajustar de-  
sarticulaciones y devolver instantáneamente la salud a los  
moribundos. Hay personas que están ahora en vida que 18  
pueden dar testimonio de estas curaciones. En esto con-  
siste la prueba, que me ha venido desde lo alto, de que los  
conceptos aquí expuestos sobre este tema son exactos. 21

A propósito de estas experiencias, ciertas proposiciones  
que se demuestran por sí mismas invaden mi pensamiento  
expectante; he aquí una de estas convicciones: que un reco- 24  
nocimiento de la perfección del infinito Invisible confiere  
un poder que ninguna otra cosa puede conferir. Un punto  
incontestable en la Ciencia divina es que como Dios es 27  
Todo, una comprensión de este hecho disipa hasta el sen-  
tido o consciencia de pecado, y nos acerca más a Dios,  
revelando los fenómenos supremos de la Mente que es 30  
Todo.

## Seedtime and Harvest

1 LET another query now be considered, which gives  
much trouble to many earnest thinkers before Science  
3 answers it.

*Is anything real of which the physical senses are cognizant?*

Everything is as real as you make it, and no more so.  
6 What you see, hear, feel, is a mode of consciousness, and  
can have no other reality than the sense you entertain  
of it.

9 It is dangerous to rest upon the evidence of the senses,  
for this evidence is not absolute, and therefore not real,  
in our sense of the word. All that is beautiful and good  
12 in your individual consciousness is permanent. That  
which is not so is illusive and fading. My insistence upon  
a proper understanding of the unreality of matter and  
15 evil arises from their deleterious effects, physical, moral,  
and intellectual, upon the race.

All forms of error are uprooted in Science, on the same  
18 basis whereby sickness is healed,—namely, by the es-  
tablishment, through reason, revelation, and Science, of  
the nothingness of every claim of error, even the doc-  
21 trine of heredity and other physical causes. You demon-  
strate the process of Science, and it proves my view

## Siembra y cosecha

**C**ONSIDEREMOS ahora otra pregunta que presenta 1  
bastantes dificultades para muchos pensadores sin-  
ceros hasta tanto la Ciencia no dé la respuesta. 3

*¿Tiene realidad cosa alguna que se percibe mediante los  
sentidos físicos?*

Todo es tan real como lo hagáis y no más. Lo que véis, 6  
oís, y palpáis es un modo de consciencia, y no puede tener  
otra realidad que el concepto que tengáis de ello.

Es peligroso confiar en el testimonio de los sentidos, 9  
pues este testimonio no es absoluto y, por tanto, no es real,  
según el sentido que esta palabra tiene para nosotros.  
Todo lo que es bello y bueno en vuestra consciencia indivi- 12  
dual es permanente. Aquello que no lo es, es ilusorio y efi-  
mero. Mi insistencia en que se tenga una comprensión  
exacta de la irrealidad de la materia y del mal, se debe a 15  
los efectos perniciosos que éstos tienen sobre la raza hu-  
mana, tanto en lo físico como en lo moral e intelectual.

En la Ciencia todas las formas del error son desarraiga- 18  
das sobre la misma base en que es sanada la enfermedad,  
—es decir, que mediante la razón, la revelación y la Cien-  
cia se establece la nada de toda pretensión del error, sí de 21  
la doctrina de las transmisiones hereditarias y otras causas  
físicas. Así se demuestra el proceso de la Ciencia, y esto

## 9 Seedtime and Harvest

1 conclusively, that mortal mind is the cause of all disease.  
 Destroy the mental sense of the disease, and the disease  
 3 itself disappears. Destroy the sense of sin, and sin itself  
 disappears.

Material and sensual consciousness are mortal. Hence  
 6 they must, some time and in some way, be reckoned un-  
 real. That time has partially come, or my words would  
 not have been spoken. Jesus has made the way plain,  
 9 —so plain that all are without excuse who walk not in  
 it; but this way is not the path of physical science, human  
 philosophy, or mystic psychology.

12 The talent and genius of the centuries have wrongly  
 reckoned. They have not based upon revelation their  
 arguments and conclusions as to the source and resources  
 15 of being,—its combinations, phenomena, and outcome,  
 —but have built instead upon the sand of human reason.  
 They have not accepted the simple teaching and life of  
 18 Jesus as the only true solution of the perplexing problem  
 of human existence.

Sometimes it is said, by those who fail to understand  
 21 me, that I *monopolize*; and this is said because ideas  
 akin to mine have been held by a few spiritual think-  
 ers in all ages. So they have, but in a far different  
 24 form. Healing has gone on continually; yet healing, as  
 I teach it, has not been practised since the days of  
 Christ.

27 What is the cardinal point of the difference in my meta-  
 physical system? This: that *by knowing the unreality of*

prueba de manera concluyente mi punto de vista: que la mente mortal es la causa de toda enfermedad. Destrúyase el sentido mental de la enfermedad, y la enfermedad misma desaparece. Destrúyase el sentido de pecado y el pecado mismo desaparece.

La consciencia material y la consciencia sensual son mortales. De ahí que algún día y de alguna manera tendrán que ser consideradas irreales. Ese día ha llegado en parte, o mis palabras no habrían sido pronunciadas. Jesús ha allanado el camino —tan es así, que todos aquellos que no caminan por él no tienen excusa; mas este camino no es el camino de la ciencia física, de la filosofía humana ni de la psicología mística.

El talento y el genio de los siglos han calculado erróneamente. No han basado sus argumentos y conclusiones en cuanto al origen y los recursos del ser —sus combinaciones, fenómenos y resultados— sobre la revelación, sino que, por el contrario, han edificado sobre las arenas del razonamiento humano. No han aceptado la sencilla enseñanza y vida de Jesús como la única y verdadera solución para el inquietante problema de la existencia humana.

Aquellos que no me comprenden, a veces suelen decir que yo *monopolizo*, y esto lo dicen porque en todas las épocas ha habido un pequeño número de pensadores espirituales que ha sostenido ideas afines a las mías. Sí, por cierto, pero en una forma bien distinta. La curación se ha efectuado continuamente, sin embargo, la curación tal como la enseño yo, no ha sido practicada desde los tiempos de Cristo.

¿Cuál es el punto cardinal que distingue mi sistema metafísico de otros sistemas? Este: que *al reconocer la irreali-*

## 10 Seedtime and Harvest

- 1 *disease, sin, and death*, you demonstrate the allness of God.  
 This difference wholly separates my system from all others.  
 3 The reality of these so-called existences I deny, because  
 they are not to be found in God, and this system is built  
 on Him as the sole cause. It would be difficult to name  
 6 any previous teachers, save Jesus and his apostles, who  
 have thus taught.

If there be any *monopoly* in my teaching, it lies in this  
 9 utter reliance upon the one God, to whom belong all  
 things.

Life is God, or Spirit, the supersensible eternal. The  
 12 universe and man are the spiritual phenomena of this one  
 infinite Mind. Spiritual phenomena never converge toward  
 aught but infinite Deity. Their gradations are spiritual  
 15 and divine; they cannot collapse, or lapse into their op-  
 posites, for God is their divine Principle. They live,  
 because He lives; and they are eternally perfect, because  
 18 He is perfect, and governs them in the Truth of divine  
 Science, whereof God is the Alpha and Omega, the centre  
 and circumference.

21 To attempt the calculation of His mighty ways, from  
 the evidence before the material senses, is fatuous. It is  
 like commencing with the minus sign, to learn the prin-  
 24 ciple of positive mathematics.

God was not in the whirlwind. He is not the blind  
 force of a material universe. Mortals must learn this;  
 27 unless, pursued by their fears, they would endeavor to  
 hide from His presence under their own falsities, and call

*dad de la enfermedad, el pecado y la muerte*, se demuestra 1  
la totalidad de Dios. Esta diferencia separa por completo  
mi sistema de todos los demás. Niego la realidad de esas 3  
supuestas existencias, porque no se las puede hallar en  
Dios, y mi sistema se basa en El como la única causa. A  
excepción de Jesús y sus apóstoles, sería difícil nombrar a 6  
otros que hayan enseñado previamente de esta manera.

Si es que existe algún *monopolio* en mis enseñanzas, éste  
consiste en esa confianza absoluta en el Dios único, a 9  
quien pertenecen todas las cosas.

La Vida es Dios, o Espíritu, el eterno suprasensible. El  
universo y el hombre constituyen los fenómenos espiritua- 12  
les de esa Mente única e infinita. Los fenómenos espiri-  
tuales jamás convergen hacia otra cosa que no sea la Dei-  
dad infinita. Sus gradaciones son espirituales y divinas; no 15  
pueden desplomarse ni decaer hasta el punto de convertir-  
se en sus opuestos, porque Dios es su Principio divino.  
Ellos viven porque El vive, y son eternamente perfectos 18  
porque El es perfecto, y los gobierna en la Verdad de la  
Ciencia divina, de la cual Dios es el Alfa y la Omega, el  
centro y la circunferencia. 21

Tratar de calcular Sus poderosos medios, según la evi-  
dencia que se presenta ante los sentidos materiales, es in-  
sensato. Sería como comenzar por el signo menos para 24  
aprender el principio de las matemáticas positivas.

Dios no estaba en el torbellino. El no es la fuerza ciega  
de un universo material. Los mortales deben aprender 27  
esto, no sea que, perseguidos por sus temores, intentaran  
ocultarse de Su presencia detrás de sus propias falsedades,

# 11 Seedtime and Harvest

1 in vain for the mountains of unholiness to shield them  
from the penalty of error.

3 Jesus taught us to walk *over*, not *into* or *with*, the cur-  
rents of matter, or mortal mind. His teachings beard  
the lions in their dens. He turned the water into wine,  
6 he commanded the winds, he healed the sick,—all in  
direct opposition to human philosophy and so-called  
natural science. He annulled the laws of matter, showing  
9 them to be laws of mortal mind, not of God. He showed  
the need of changing this mind and its abortive laws. He  
demanded a change of consciousness and evidence, and  
12 effected this change through the higher laws of God.  
The palsied hand moved, despite the boastful sense of  
physical law and order. Jesus stooped not to human  
15 consciousness, nor to the evidence of the senses. He  
heeded not the taunt, “That withered hand looks very  
real and feels very real;” but he cut off this vain boast-  
18 ing and destroyed human pride by taking away the ma-  
terial evidence. If his patient was a theologian of some  
bigoted sect, a physician, or a professor of natural phi-  
21 losophy,—according to the ruder sort then prevalent,—  
he never thanked Jesus for restoring his senseless hand;  
but neither red tape nor indignity hindered the divine  
24 process. Jesus required neither cycles of time nor thought  
in order to mature fitness for perfection and its possibili-  
ties. He said that the kingdom of heaven is here, and  
27 is included in Mind; that while ye say, There are yet four  
months, and *then* cometh the harvest, I say, Look up,



apelando en vano a las montañas de la impiedad para que  
los escuden del castigo del error.

Jesús nos enseñó a caminar *por encima de*, no *dentro de*  
ni *con* las corrientes de la materia, o sea la mente mortal.  
Sus enseñanzas desafiaron a los leones en sus fosos. El  
convirtió el agua en vino, reprendió a los vientos, sanó a  
los enfermos —todo en oposición directa a la filosofía hu-  
mana y a las llamadas ciencias naturales. El anuló las  
leyes de la materia, demostrando que son leyes de la mente  
mortal y no de Dios. El señaló la necesidad de efectuar un  
cambio en esa mente y sus leyes abortivas. El exigió un  
cambio de consciencia y de evidencia, y efectuó este cam-  
bio mediante las leyes superiores de Dios. La mano pa-  
ralizada se movió, a pesar del sentido jactancioso de la ley y  
el orden físicos. Jesús no se rebajó al nivel de la conscien-  
cia humana ni al testimonio de los sentidos. El no hizo  
caso cuando provocándole, éstos le insinuaron: “Esa mano  
paralizada parece muy real tanto a la vista como al tacto”;  
mas él silenció esta vana jactancia y destruyó el orgullo  
humano al suprimir la evidencia material. Si fue su pa-  
ciente un teólogo de alguna secta fanática, un médico o  
profesor de filosofía natural —del género más rudimen-  
tario que predominaba en aquel entonces— jamás agrade-  
ció a Jesús por haber sanado su mano insensible; pero ni el  
formulismo ni el ultraje impidieron el proceso divino. Je-  
sús no tuvo necesidad ni de ciclos de tiempo ni de ciclos de  
pensamiento a fin de madurar la aptitud para llegar a la  
perfección y sus posibilidades. El dijo que el reino de los  
cielos está aquí y está incluido en la Mente; que mientras  
vosotros decís: Hay todavía cuatro meses, y *entonces* viene  
la siega, yo digo: Mirad hacia arriba, no hacia abajo, por-

## 12 Seedtime and Harvest

- 1 not down, for your fields are already white for the harvest;  
and gather the harvest by mental, not material processes.
- 3 The laborers are few in this vineyard of Mind-sowing and  
reaping; but let them apply to the waiting grain the curv-  
ing sickle of Mind's eternal circle, and bind it with bands
- 6 of Soul.

que vuestros campos ya están blancos para la siega; y junta- 1  
dad la mies por medios mentales y no materiales. Los tra-  
bajadores son pocos en esta viña donde siembran y 3  
cosechan de parte de la Mente; mas aplíquense ellos a re-  
coger la mies que los espera, cortándola con la corva hoz  
del eterno círculo de la Mente, y que la aten con lazos del 6  
Alma.

# The Deep Things of God

1 **S**CIENCE reverses the evidence of the senses in the-  
ology, on the same principle that it does in astronomy.  
3 Popular theology makes God tributary to man, coming at  
human call; whereas the reverse is true in Science. Men  
must approach God reverently, doing their own work in  
6 obedience to divine law, if they would fulfil the intended  
harmony of being.

The principle of music knows nothing of discord. God  
9 is harmony's selfhood. His universal laws, His unchange-  
ableness, are not infringed in ethics any more than in  
music. To Him there is no moral inharmony; as we shall  
12 learn, proportionately as we gain the true understanding  
of Deity. If God could be conscious of sin, His infinite  
power would straightway reduce the universe to chaos.

15 If God has any real knowledge of sin, sickness, and  
death, they must be eternal; since He is, in the very  
fibre of His being, "without beginning of years or end of  
18 days." If God knows that which is not permanent, it  
follows that He knows something which He must learn  
to *unknow*, for the benefit of our race.

21 Such a view would bring us upon an outworn theological

# Las cosas profundas de Dios

LA Ciencia invierte el testimonio de los sentidos en la 1  
teología, así como lo hace en la astronomía, basán- 2  
dose en el mismo principio. La teología popular hace a 3  
Dios tributario del hombre, acudiendo al llamado hu- 4  
mano; mientras que en la Ciencia, lo opuesto es lo cierto. 5  
Los hombres deben acercarse a Dios con reverencia, y 6  
hacer su propio trabajo en obediencia a la ley divina, si es 7  
que desean convertir en realidad la armonía del ser que 8  
Dios les tiene reservada. 9

El principio de la música desconoce la discordancia. 10  
Dios es la armonía misma. Sus leyes universales, Su in- 11  
mutabilidad, no son infringidas en la ética más que en la 12  
música. Para El no existe la discordancia moral, como lo 13  
aprenderemos en la medida en que adquiramos la verda- 14  
dera comprensión de la Deidad. Si Dios pudiera estar 15  
consciente del pecado, Su poder infinito reduciría inme- 16  
diatamente al universo en caos. 17

Si Dios tiene algún conocimiento real del pecado, la en- 18  
fermedad y la muerte, éstos deben ser eternos, puesto que 19  
El no tiene, en la esencia misma de Su ser, “ni principio de 20  
años, ni fin de días”. Si Dios conoce aquello que no es 21  
permanente, se deduce que El conoce algo que debe 22  
aprender a *desconocer*, por el bien del género humano. 23

Semejante punto de vista nos conduciría a una proposi- 24

# 14 The Deep Things of God

1 platform, which contains such planks as the divine repent-  
 2 ance, and the belief that God must one day do His  
 3 work over again, because it was not at first done  
 4 aright.

Can it be seriously held, by any thinker, that long after  
 5 God made the universe,—earth, man, animals, plants,  
 6 the sun, the moon, and “the stars also,”—He should so  
 7 gain wisdom and power from past experience that He  
 8 could vastly improve upon His own previous work,—as  
 9 Burgess, the boatbuilder, remedies in the Volunteer the  
 10 shortcomings of the Puritan’s model?

11 Christians are commanded to *grow in grace*. Was it  
 12 necessary for God to grow in grace, that He might rectify  
 13 His spiritual universe?

14 The Jehovah of limited Hebrew faith might need  
 15 repentance, because His created children proved sinful;  
 16 but the New Testament tells us of “the Father of lights,  
 17 with whom is no variableness, neither shadow of turning.”  
 18 God is not the shifting vane on the spire, but the  
 19 corner-stone of living rock, firmer than everlasting hills.

20 As God is Mind, if this Mind is familiar with evil, all  
 21 cannot be good therein. Our infinite model would be  
 22 taken away. What is in eternal Mind must be reflected  
 23 in man, Mind’s image. How then could man escape, or  
 24 hope to escape, from a knowledge which is everlasting in  
 25 his creator?

26 God never said that man would become better by learn-  
 27 ing to distinguish evil from good,—but the contrary, that

ción teológica anticuada, que contiene postulados tales 1  
como el arrepentimiento divino, y la creencia que algún 2  
día Dios deberá rehacer Su obra porque no fue bien hecha 3  
desde el principio.

¿Puede algún pensador creer seriamente que Dios, mu- 4  
cho después de haber creado el universo —la tierra, el 5  
hombre, los animales, las plantas, el sol, la luna y “tam- 6  
bién las estrellas”— adquirió mediante Su experiencia pa- 7  
sada, tanta sabiduría y tanto poder que pudo mejorar con- 8  
siderablemente Su obra previa —así como el arquitecto 9  
naval Burgess corrigió en el “Volunteer” los defectos del 10  
modelo del “Puritan”? 12

Se ordena a los cristianos *crecer en gracia*. ¿Fue neces- 11  
ario que Dios creciera en gracia, para así poder rectificar Su 12  
universo espiritual? 15

Para el Jehová de la limitada fe hebrea quizá fuera nece- 13  
sario el arrepentimiento, porque los hijos que El creó re- 14  
sultaron pecaminosos; mas el Nuevo Testamento nos ha- 15  
bla del “Padre de las luces, en el cual no hay mudanza, ni 16  
sombra de variación”. Dios no es la inconstante veleta del 17  
chapitel, sino la piedra angular de roca viviente, más firme 18  
que las montañas sempiternas. 21

Puesto que Dios es Mente, si esta Mente está familiari- 19  
zada con el mal, no todo puede ser bueno en ella. Nuestro 20  
modelo infinito nos sería quitado. Aquello que existe en la 21  
Mente eterna tiene que ser reflejado en el hombre, la ima- 22  
gen de la Mente. ¿Cómo podría entonces el hombre elu- 23  
dir, o tener esperanzas de eludir, un conocimiento que es 24  
eterno en su creador? 27

Dios jamás dijo que el hombre llegaría a ser mejor al 25  
aprender a distinguir el mal del bien —sino lo contrario, 26  
28

# 15 The Deep Things of God

1 by this knowledge, by man's first disobedience, came  
 "death into the world, and all our woe."

3 "Shall mortal man be more just than God?" asks the  
 poet-patriarch. May men rid themselves of an incubus  
 which God never can throw off? Do mortals know more  
 6 than God, that they may declare Him absolutely cognizant  
 of sin?

God created all things, and pronounced them good.  
 9 Was evil among these good things? Man is God's child  
 and image. If God knows evil, so must man, or the like-  
 ness is incomplete, the image marred.

12 If man must be destroyed by the knowledge of evil,  
 then his destruction comes through the very knowledge  
 caught from God, and the creature is punished for his  
 15 likeness to his creator.

God is commonly called the *sinless*, and man the *sinful*;  
 but if the thought of sin could be possible in Deity, would  
 18 Deity then be sinless? Would God not of necessity take  
 precedence as the infinite sinner, and human sin become  
 only an echo of the divine?

21 Such vagaries are to be found in heathen religious his-  
 tory. There are, or have been, devotees who worship not  
 the good Deity, who will not harm them, but the bad  
 24 deity, who seeks to do them mischief, and whom there-  
 fore they wish to bribe with prayers into quiescence,  
 as a criminal appeases, with a money-bag, the venal  
 27 officer.

Surely this is no Christian worship! In Christianity,



que por este conocimiento, por la primera desobediencia 1  
del hombre, vino "la muerte al mundo y toda nuestra  
desdicha". 3

"¿Será el mortal más justo que Dios?"\* pregunta el  
poeta-patriarca. ¿Pueden los hombres liberarse de un  
íncubo del cual Dios nunca puede deshacerse? ¿Saben 6  
más que Dios los mortales para poder declarar que El po-  
see un conocimiento absoluto del pecado?

Dios creó todas las cosas, y declaró que eran buenas. 9  
¿Estaba el mal entre estas cosas buenas? El hombre es el  
hijo e imagen de Dios. Si Dios conoce el mal, también el  
hombre tiene que conocerlo, o la semejanza es incompleta, 12  
la imagen desfigurada.

Si el hombre ha de ser destruido por el conocimiento  
que tiene del mal, entonces su destrucción proviene del co- 15  
nocimiento mismo adquirido de Dios, y el hombre es casti-  
gado por su semejanza a su creador.

Dios es comúnmente llamado *el impecable*, y el hombre 18  
el *pecador*; mas si el pensamiento de pecado pudiera existir  
en la Deidad, ¿sería entonces la Deidad impecable? ¿No  
asumiría Dios, necesariamente, la precedencia como el pe- 21  
cador infinito, y no llegaría a ser el pecado humano sólo  
un eco del divino?

Semejantes extravagancias se encuentran en la historia 24  
religiosa pagana. Ha habido devotos, y aun los hay, que  
adoran no a la Deidad buena, que no les hará mal alguno,  
sino a la deidad mala, que trata de perjudicarlos, a quien, 27  
por tanto, desean sobornar con oraciones para acallarla tal  
como el criminal apacigua al funcionario venal con dinero.

¡Ciertamente que esto no puede ser culto cristiano! En 30

\* Según la versión *King James* de la Biblia

## 16 The Deep Things of God

- 1 man bows to the infinite perfection which he is bidden to imitate. In Truth, such terms as *divine sin* and *infinite*  
3 *sinner* are unheard-of contradictions,—absurdities; but *would* they be sheer nonsense, if God has, or can have, a real knowledge of sin?

el cristianismo el hombre se inclina ante la perfección infinita a la cual se le ordena imitar. En la Verdad, tales expresiones como *pecado divino* y *pecador infinito* son contradicciones inauditas —absurdos; mas ¿*serían* puras necesidades si Dios tiene, o puede tener, un conocimiento real del pecado?

## Ways Higher than Our Ways

1 **A** lie has only one chance of successful deception,—  
to be accounted true. Evil seeks to fasten all error  
3 upon God, and so make the lie seem part of eternal Truth.

Emerson says, "Hitch your wagon to a star." I say,  
Be allied to the deific power, and all that is good will aid  
6 your journey, as the stars in their courses fought against  
Sisera. (Judges v. 20.) Hourly, in Christian Science,  
man thus weds himself with God, or rather he ratifies a  
9 union predestined from all eternity; but evil ties its wagon-  
load of offal to the divine chariots,—or seeks so to do,—  
that its vileness may be christened purity, and its darkness  
12 get consolation from borrowed scintillations.

Jesus distinctly taught the arrogant Pharisees that, from  
the beginning, their father, the devil, was the would-be  
15 murderer of Truth. A right apprehension of the wonder-  
ful utterances of him who "spake as never man spake,"  
would despoil error of its borrowed plumes, and trans-  
18 form the universe into a home of marvellous light,—“a  
consummation devoutly to be wished.”

Error says God must know evil because He knows all  
21 things; but Holy Writ declares God told our first parents  
that in the day when they should partake of the fruit of  
evil, they must surely die. Would it not absurdly follow

## Caminos más altos que nuestros caminos

UNA mentira tiene sólo una oportunidad de engañar: 1  
que se la tenga por veraz. El mal intenta imputar  
todo error a Dios, para que así la mentira parezca ser parte 3  
de la Verdad eterna.

Emerson dice: “Ata tu carro a una estrella”. Yo digo:  
Alíate al poder deífico, y todo lo que es bueno te ayudará 6  
en tu viaje, así como los astros, desde sus órbitas, pelearon  
contra Sísara (Jueces 5:20). A toda hora, en la Ciencia  
Cristiana, el hombre se une así a Dios, o más bien ratifica 9  
una unión predestinada desde toda eternidad; mas el mal  
ata su carretada de inmundicias a las carrozas divinas —o  
pretende hacerlo— para que su vileza pueda ser bautizada 12  
pureza, y para que su lobrete se consuele con destellos  
ajenos.

Jesús enseñó claramente a los arrogantes fariseos que 15  
desde el principio el padre de ellos, el diablo, pretendió  
dar muerte a la Verdad. Una justa evaluación de las mara-  
villosas palabras de aquel que “habló como jamás 18  
hombre alguno ha hablado” despojaría al error de su plu-  
maje ajeno, y transformaría al universo en un hogar de luz  
maravillosa, “una consumación fervientemente deseable”. 21

El error dice que Dios debe conocer el mal porque El  
conoce todas las cosas; mas las Sagradas Escrituras de-  
claran que Dios dijo a nuestros primeros padres que en el 24  
día que comieren del fruto del mal, de seguro morirían.  
¿No nos llevaría esto a la conclusión absurda de que Dios

## 18 Ways Higher than Our Ways

1 that God must perish, if He knows evil and evil neces-  
sarily leads to extinction? Rather let us think of God as  
3 saying, I am infinite good; therefore I know not evil.  
Dwelling in light, I can see only the brightness of My  
own glory.

6 Error may say that God can never save man from sin,  
if He knows and sees it not; but God says, I am too pure  
to behold iniquity, and destroy everything that is unlike  
9 Myself.

Many fancy that our heavenly Father reasons thus:  
If pain and sorrow were not in My mind, I could not  
12 remedy them, and wipe the tears from the eyes of My chil-  
dren. Error says you must know grief in order to console  
it. Truth, God, says you oftenest console others in  
15 troubles that you have not. Is not our comforter always  
from outside and above ourselves?

God says, I show My pity through divine law, not  
18 through human. It is My sympathy with and My knowl-  
edge of harmony (not inharmony) which alone enable Me  
to rebuke, and eventually destroy, every supposition of  
21 discord.

Error says God must know death in order to strike at  
its root; but God saith, I am ever-conscious Life, and  
24 thus I conquer death; for to be ever conscious of Life is  
to be never conscious of death. I am All. A knowledge  
of aught beside Myself is impossible.

27 If such knowledge of evil were possible to God, it would  
lower His rank.

debe perecer, si El conoce el mal y el mal conduce inevi- 1  
tablemente a la extinción? Pensemos más bien que Dios  
dice: Yo soy el bien infinito, por tanto, no conozco el mal. 3  
Morando en la luz, no puedo ver sino el esplendor de Mi  
propia gloria.

El error puede que diga que Dios jamás podrá salvar al 6  
hombre del pecado, si El no conoce el pecado y no lo ve;  
mas Dios dice: Yo soy demasiado puro para mirar la ini-  
quidad, y destruyo todo aquello que Me es desemejante. 9

Muchos se imaginan que nuestro Padre celestial razona  
como sigue: Si en Mi mente no hubiera dolor y tristeza, yo  
no podría remediarlos ni enjugar las lágrimas de los ojos 12  
de Mis hijos. El error dice que hay que conocer el pesar  
para poder consolarlo. La Verdad, Dios, dice que la  
mayoría de las veces consolamos a otros en angustias que 15  
nosotros mismos no estamos experimentando. ¿No encon-  
tramos siempre a nuestro consolador fuera de nosotros y  
en lo alto? 18

Dios dice: Yo manifiesto Mi misericordia mediante la  
ley divina, no por la ley humana. Sólo Mi simpatía con la  
armonía y Mi conocimiento de ella (no de la discordancia) 21  
Me facultan para reprender, y finalmente destruir, toda su-  
posición de discordancia.

El error dice que Dios debe conocer la muerte para 24  
poder extirparla de raíz; mas Dios dice: Yo soy la Vida  
siempre consciente y es así como Yo triunfo sobre la  
muerte; porque el estar siempre consciente de la Vida es no 27  
estar jamás consciente de la muerte. Yo soy Todo. El co-  
nocimiento de algo fuera de Mí mismo es imposible.

Si tal conocimiento del mal fuera posible para Dios, Su 30  
rango quedaría rebajado.

# 19 Ways Higher than Our Ways

1 With God, *knowledge* is necessarily *foreknowledge*; and  
*foreknowledge* and *foreordination* must be one, in an in-  
3 finite Being. What Deity *foreknows*, Deity must *fore-*  
*ordain*; else He is not omnipotent, and, like ourselves,  
He foresees events which are contrary to His creative will,  
6 yet which He cannot avert.

If God knows evil at all, He must have had foreknowl-  
edge thereof; and if He foreknew it, He must virtually  
9 have intended it, or ordered it aforetime,—foreordained  
it; else how could it have come into the world?

But this we cannot believe of God; for if the supreme  
12 good could predestine or foreknow evil, there would be  
sin in Deity, and this would be the end of infinite moral  
unity. “If therefore the light that is in thee be darkness,  
15 how great is that darkness!” On the contrary, evil is  
only a delusive deception, without any actuality which  
Truth can know.



Para Dios, el *conocimiento*, es necesariamente *presciencia* 1  
*cia*; y la *presciencia* y la *predestinación* tienen que ser una 3  
misma cosa, en un Ser infinito. Aquello de lo cual la Deidad 3  
tiene *presciencia*, la Deidad tiene que *predestinar*; de lo  
contrario, Dios no es omnipotente, y, como nosotros, El  
prevee sucesos que son opuestos a Su voluntad creadora, y 6  
que, sin embargo, no puede evitar. 6

Si Dios conoce el mal en modo alguno, El debe de haber  
tenido presciencia del mal; y si lo conoció previamente El 9  
virtualmente debe de haberlo proyectado, u ordenado  
desde un principio —predestinado; y si no, ¿cómo pudo el  
mal haber venido al mundo? 12

Mas no podemos creer esto acerca de Dios, pues si el  
bien supremo pudiera predestinar o tener presciencia del  
mal, habría pecado en la Deidad, y esto sería el fin de la 15  
unidad moral infinita. “Así que, si la luz que en ti hay es  
tinieblas, ¿cuántas no serán las mismas tinieblas?” Por el  
contrario, el mal no es más que una engañosa impostura, 18  
sin realidad alguna que la Verdad pueda conocer. 18

## Rectifications

1 **H**ow is a mistake to be rectified? By reversal or re-  
vision,—by seeing it in its proper light, and then  
3 turning it or turning from it.

We undo the statements of error by reversing them.

Through these three statements, or misstatements, evil  
6 comes into authority:—

*First:* The Lord created it.

*Second:* The Lord knows it.

9 *Third:* I am afraid of it.

By a reverse process of argument evil must be de-  
throned:—

12 *First:* God never made evil.

*Second:* He knows it not.

*Third:* We therefore need not fear it.

15 Try this process, dear inquirer, and so reach that per-  
fect Love which “casteth out fear,” and then see if this  
Love does not destroy in you all hate and the sense of evil.

18 You will awake to the perception of God as All-in-all.  
You will find yourself losing the knowledge and the opera-  
tion of sin, proportionably as you realize the divine in-  
21 finitude and believe that He can see nothing outside of  
His own focal distance.

## Rectificaciones

CÓMO ha de rectificarse un error? Por inversión o por  
revisión —viéndolo por lo que es, y luego invir-  
tiéndolo o apartándose de él.

Anulamos las declaraciones del error, invirtiéndolas.

Por medio de estas tres declaraciones, o falsas declara-  
ciones, el mal se arroga autoridad:

*La primera:* El Señor creó el mal.

*La segunda:* El Señor lo conoce.

*La tercera:* Yo le tengo miedo.

Por un razonamiento inverso, el mal tiene que ser  
destronado.

*Primero:* Dios jamás creó el mal.

*Segundo:* El no lo conoce.

*Tercero:* Luego no tenemos por qué tenerle miedo.

Ensaye este método, querido investigador, y así logrará  
ese Amor perfecto que “echa fuera el temor”, y entonces  
vea si este Amor no destruye en usted todo odio y el sen-  
tido de mal. Despertará para percibir que Dios es Todo-  
en-todo. Advertirá que va perdiendo su conocimiento del  
pecado y sus procedimientos, a medida que comprenda la  
infinitud divina y crea que Dios nada puede ver fuera de  
Su propia distancia focal.

# A Colloquy

1 **I**N Romans (ii. 15) we read the apostle's description of  
mental processes wherein human thoughts are "the  
3 mean while accusing or else excusing one another." If we  
observe our mental processes, we shall find that we are  
perpetually arguing with ourselves; yet each mortal is  
6 not two personalities, but one.

In like manner good and evil talk to one another; yet  
they are not two but one, for evil is naught, and good only  
9 is reality.

*Evil.* God hath said, "Ye shall eat of every tree of the  
garden." If you do not, your intellect will be circum-  
12 scribed and the evidence of your personal senses be de-  
nied. This would antagonize individual consciousness  
and existence.

15 *Good.* The Lord is God. With Him is no conscious-  
ness of evil, because there is nothing beside Him or  
outside of Him. Individual consciousness in man is  
18 inseparable from good. There is no sensible matter, no  
sense in matter; but there is a spiritual sense, a sense of  
Spirit, and this is the only consciousness belonging to true  
21 individuality, or a divine sense of being.

# Un diálogo

**E**N la epístola a los Romanos (2:15) el apóstol describe 1  
los procesos mentales en los cuales los pensamientos 2  
humanos están ora acusando o defendiéndose los unos a 3  
los otros. Si examinamos nuestros procesos mentales, ve-  
remos que argüimos continuamente con nosotros mismos;  
sin embargo, cada mortal es una persona y no dos. 6

De igual manera el bien y el mal dialogan entre sí; sin  
embargo, no son dos sino uno, pues el mal nada es y sólo  
el bien es realidad. 9

*El mal.* Dios ha dicho: “De todo árbol del huerto podrás  
comer”. Si no lo haces, tu intelecto quedará circunscrito y  
la evidencia que presentan tus sentidos personales será ne- 12  
gada. Esto obraría en contra de la consciencia y existencia  
individuales.

*El bien.* El Señor es Dios. El no está consciente del mal, 15  
porque nada existe aparte de El o fuera de El. La cons-  
ciencia individual del hombre es inseparable del bien. No  
hay materia sensible, ni sentido en la materia; mas hay un 18  
sentido espiritual, un sentido del Espíritu, y ésta es la única  
consciencia que pertenece a la individualidad verdadera, o  
a un sentido divino del ser. 21

## 22 A Colloquy

1 *Evil.* Why is this so?

*Good.* Because man is made after God's eternal likeness, and this likeness consists in a sense of harmony and immortality, in which no evil can possibly dwell. You may eat of the fruit of Godlikeness, but as to the fruit of ungodliness, which is opposed to Truth,—ye shall not touch it, lest ye die.

*Evil.* But I would taste and know error for myself.

9 *Good.* Thou shalt not admit that error is something to know or be known, to eat or be eaten, to see or be seen, to feel or be felt. To admit the existence of error would  
12 be to admit the truth of a lie.

*Evil.* But there is something besides good. God knows that a knowledge of this something is essential to  
15 happiness and life. A lie is as genuine as Truth, though not so legitimate a child of God. Whatever exists must come from God, and be important to our knowledge.  
18 Error, even, is His offspring.

*Good.* Whatever cometh not from the eternal Spirit, has its origin in the physical senses and material brains,  
21 called *human intellect* and *will-power*,—*alias* intelligent matter.

In Shakespeare's tragedy of King Lear, it was the

*El mal.* Y ¿por qué es esto así?

1

*El bien.* Porque el hombre es hecho conforme a la eterna semejanza de Dios, y esta semejanza consiste en un sentido de armonía e inmortalidad, en el cual no es posible que resida mal alguno. Puedes comer del fruto de la santidad, mas en cuanto al fruto de la impiedad, que es opuesto a la Verdad, no lo tocarás, no sea que mueras.

*El mal.* Pero yo probaría y conocería el error por mí mismo.

9

*El bien.* No admitirás que el error es algo que se conoce o que pueda conocerse, que se come o que pueda comerse, que se ve o que pueda verse, que se siente o que pueda sentirse. Admitir la existencia del error sería admitir la verdad de una mentira.

*El mal.* Pero existe algo además del bien. Dios sabe que un conocimiento de este algo es esencial para la felicidad y la vida. Una mentira es tan auténtica como la Verdad, aunque no sea una criatura tan legítima de Dios. Todo cuanto existe tiene que venir de Dios, y es importante que lo conozcamos. Aun el error mismo es Su linaje.

*El bien.* Todo aquello que no procede del Espíritu eterno no tiene su origen en los sentidos corporales y en el cerebro material llamado *intelecto humano* y *fuerza de voluntad*, alias materia inteligente.

24

En la tragedia del Rey Lear, de Shakespeare, es el trato

## 23 A Colloquy

1 traitorous and cruel treatment received by old Gloster  
from his bastard son Edmund which makes true the lines:

3                   The gods are just, and of our pleasant vices  
                    Make instruments to scourge us.

His lawful son, Edgar, was to his father ever loyal. Now  
6 God has no bastards to turn again and rend their Maker.  
The divine children are born of law and order, and Truth  
knows only such.

9   How well the Shakespearean tale agrees with the word  
of Scripture, in Hebrews xii. 7, 8: "If ye endure chasten-  
ing, God dealeth with you as with sons; for what son is  
12 he whom the father chasteneth not? But if ye be with-  
out chastisement, whereof all are partakers, then are ye  
bastards, and not sons."

15   The doubtful or spurious evidence of the senses is not  
to be admitted,—especially when they testify concern-  
ing Spirit, whereof they are confessedly incompetent to  
18 speak.

*Evil.* But mortal mind and sin really exist!

*Good.* How can they exist, unless God has created  
21 them? And how can He create anything so wholly unlike  
Himself and foreign to His nature? An evil material mind,  
so-called, can conceive of God only as like itself, and  
24 knowing both evil and good; but a purely good and  
spiritual consciousness has no sense whereby to cognize



pérfido y cruel que el anciano Gloster recibe de Edmundo, 1  
su hijo bastardo, lo que hace ciertas estas líneas:

Los dioses son justos, y de nuestros placenteros vicios 3  
hacen instrumentos para fustigarnos.

Su hijo legítimo, Edgardo, fue siempre leal con su padre.  
Ahora bien, Dios no tiene hijos bastardos que se vuelven 6  
contra su Hacedor para despedazarle. El linaje divino  
nace de la ley y del orden, y la Verdad sólo conoce tal  
linaje. 9

Qué bien concuerda el relato de Shakespeare con la pa-  
labra de la Escritura, en la Epístola a los Hebreos 12:7, 8:  
“Si soportáis la disciplina, Dios os trata como a hijos; por- 12  
que ¿qué hijo es aquel a quien el padre no disciplina? Pero  
si se os deja sin disciplina, de la cual todos han sido parti-  
cipantes, entonces sois bastardos, y no hijos”. 15

No debe admitirse el testimonio incierto o espurio de los  
sentidos —especialmente cuando éstos testifican acerca del  
Espíritu, sobre el cual, según admisión propia, son in- 18  
competentes para hablar.

*El mal.* Pero ¡la mente mortal y el pecado realmente  
existen! 21

*El bien.* ¿Cómo pueden existir si Dios no los ha creado?  
Y ¿cómo puede El crear algo tan completamente deseme-  
jante a Sí mismo y tan ajeno a Su naturaleza? Una su- 24  
puesta mente material perversa no puede concebir a Dios  
sino como semejante a sí misma, y como conocedor tanto  
del mal como del bien; mas una consciencia puramente 27  
buena y espiritual no posee sentido alguno que le permita

## 24 A Colloquy

1 evil. Mortal mind is the opposite of immortal Mind, and  
 sin the opposite of goodness. I am the infinite All. From  
 3 me proceedeth all Mind, all consciousness, all individual-  
 ality, all being. My Mind is divine good, and cannot  
 drift into evil. To believe in minds many is to depart  
 6 from the supreme sense of harmony. Your assumptions  
 insist that there is more than the one Mind, more than the  
 one God; but verily I say unto you, God is All-in-all;  
 9 and you can never be outside of His oneness.

*Evil.* I am a finite consciousness, a material individual-  
 ality,—a mind in matter, which is both evil and good.

12 *Good.* All consciousness is Mind; and Mind is God,—  
 an infinite, and not a finite consciousness. This conscious-  
 ness is reflected in individual consciousness, or man, whose  
 15 source is infinite Mind. There is no really finite mind, no  
 finite consciousness. There is no material substance, for  
 Spirit is all that endureth, and hence is the only substance.  
 18 There is, can be, no evil mind, because Mind is God.  
 God and His ideas—that is, God and the universe—  
 constitute all that exists. Man, as God's offspring, must  
 21 be spiritual, perfect, eternal.

*Evil.* I am something separate from good or God. I  
 am substance. My mind is more than matter. In my  
 24 mortal mind, matter becomes conscious, and is able to see,  
 taste, hear, feel, smell. Whatever matter thus affirms is

conocer el mal. La mente mortal es lo opuesto de la Mente 1  
inmortal, y el pecado lo opuesto de la bondad. Yo soy el  
Todo infinito. De mí procede toda Mente, toda consciencia 3  
cia, toda individualidad, todo ser. Mi Mente es el bien di-  
vino, y no puede desviarse hacia el mal. Creer en la exis- 6  
tencia de muchas mentes es apartarse del sentido supremo  
de la armonía. Tus pretensiones insisten en que hay algo  
más que la Mente única, más que el único Dios; pero en  
verdad yo te digo que Dios es Todo-en-todo, y nunca es 9  
posible estar fuera de Su unicidad.

*El mal.* Yo soy una consciencia finita, una individuali-  
dad material, una mente en la materia, que es a la vez 12  
mala y buena.

*El bien.* Toda consciencia es Mente, y la Mente es Dios,  
una consciencia infinita y no finita. Esta consciencia es 15  
reflejada en la consciencia individual, o sea, en el hombre,  
cuyo origen es la Mente infinita. No hay una mente que es  
en realidad finita, ni una consciencia finita. No hay sus- 18  
tancia material, porque el Espíritu es todo lo que perdura  
y, por tanto, la única sustancia. No hay, no puede haber,  
una mente mala, porque la Mente es Dios. Dios y Sus 21  
ideas —es decir, Dios y el universo— constituyen todo lo  
que existe. El hombre, como linaje de Dios, tiene que ser  
espiritual, perfecto, eterno. 24

*El mal.* Yo soy algo aparte del bien o Dios. Yo soy sus-  
tancia. Mi mente es más que materia. En mi mente mor-  
tal, la materia se vuelve consciente y es capaz de ver, gus- 27  
tar, oír, sentir y oler. Todo lo que la materia así afirma es

## 25 A Colloquy

1 mainly correct. If you, O good, deny this, then I deny  
your truthfulness. If you say that matter is unconscious,  
3 you stultify my intellect, insult my conscience, and dispute  
self-evident facts; for nothing can be clearer than the  
testimony of the five senses.

6 *Good.* Spirit is the only substance. Spirit is God, and  
God is good; hence good is the only substance, the only  
Mind. Mind is not, cannot be, in matter. It sees, hears,  
9 feels, tastes, smells as Mind, and not as matter. Matter  
cannot talk; and hence, whatever it appears to say of  
itself is a lie. This lie, that Mind can be in matter,—  
12 claiming to be something beside God, denying Truth and  
its demonstration in Christian Science,—this lie I declare  
an illusion. This denial enlarges the human intellect by  
15 removing its evidence from sense to Soul, and from finite-  
ness into infinity. It honors conscious human individu-  
ality by showing God as its source.

18 *Evil.* I am a creator,—but upon a material, not a  
spiritual basis. I give life, and I can destroy life.

*Good.* Evil is not a creator. God, good, is the only  
21 creator. Evil is not conscious or conscientious Mind; it  
is not individual, not actual. Evil is not spiritual, and  
therefore has no groundwork in Life, whose only source  
24 is Spirit. The elements which belong to the eternal All,—  
Life, Truth, Love,—evil can never take away.

en su mayor parte correcto. Si tú, oh bien, niegas esto, entonces yo niego tu veracidad. Si dices que la materia es inconsciente, entorpeces mi intelecto, insultas mi conciencia, e impugnas hechos evidentes de por sí, puesto que nada puede ser más claro que el testimonio de los cinco sentidos.

*El bien.* El Espíritu es la única sustancia. El Espíritu es Dios, y Dios es el bien; por tanto, el bien es la única sustancia, la única Mente. La Mente no está, no puede estar, en la materia. Ve, oye, siente, gusta y huele como Mente, y no como materia. La materia no puede hablar; de ahí que todo lo que parece decir de sí misma es mentira. Esta mentira de que la Mente pueda estar en la materia —que pretende ser algo aparte de Dios, y que niega la Verdad y su demostración en la Ciencia Cristiana— esta mentira yo la declaro una ilusión. Esta refutación amplía el intelecto humano, al transferir su evidencia de los sentidos al Alma y de lo finito a lo infinito. Enaltece la individualidad humana consciente, al revelar a Dios como su origen.

*El mal.* Yo soy un creador, pero sobre una base material, no espiritual. Yo doy vida y yo puedo destruir la vida.

*El bien.* El mal no es un creador. Dios, el bien, es el único creador. El mal no es la Mente consciente ni la Mente concienzuda; no es individual, no es real. El mal es espiritual, y, por tanto, no tiene fundamento alguno en la Vida, cuya única fuente es el Espíritu. Los elementos que pertenecen al Todo eterno —Vida, Verdad, Amor— jamás pueden ser eliminados por el mal.

## 26 A Colloquy

1 *Evil.* I am intelligent matter; and matter is egoistic,  
 having its own innate selfhood and the capacity to evolve  
 3 mind. God is in matter, and matter reproduces God.  
 From Him come my forms, near or remote. This is my  
 honor, that God is my author, authority, governor, dis-  
 6 poser. I am proud to be in His outstretched hands, and  
 I shirk all responsibility for myself as evil, and for my  
 varying manifestations.

9 *Good.* You mistake, O evil! God is not your authority  
 and law. Neither is He the author of the material changes,  
 the *phantasma*, a belief in which leads to such teaching  
 12 as we find in the hymn-verse so often sung in church:—

Chance and change are busy ever,  
 Man decays and ages move;  
 15 But His mercy waneth never,—  
 God is wisdom, God is love.

Now if it be true that God's power *never waneth*, how  
 18 can it be also true that *chance* and *change* are universal  
 factors,—that *man decays*? Many ordinary Christians  
 protest against this stanza of Bowring's, and its sentiment  
 21 is foreign to Christian Science. If God be *changeless good-*  
*ness*, as sings another line of this hymn, what place has  
*chance* in the divine economy? Nay, there is in God  
 24 naught fantastic. All is real, all is serious. The phan-  
 tasmagoria is a product of human dreams.

*El mal.* Yo soy materia inteligente; y la materia es egoísta, 1  
 ta, teniendo su propia entidad innata y la capacidad para 3  
 producir la mente. Dios está en la materia, y la materia re-  
 produce a Dios. De El provienen mis manifestaciones, ya  
 sean cercanas o remotas. Es para mí una honra que Dios  
 es mi autor, mi autoridad, mi gobernador y mi administra- 6  
 dor. Me siento orgulloso de poder estar en Sus manos ex-  
 tendidas, y como mal eludo toda responsabilidad en cuan-  
 to a mí mismo y a mis diversas manifestaciones. 9

*El bien.* ¡Te equivocas, oh mal! Dios no es tu autoridad  
 ni tu ley. Tampoco es El el autor de los cambios materia-  
 les, los *fantasmas*, y una creencia en ellos conduce a una 12  
 enseñanza como la que encontramos en la estrofa del  
 himno que tan a menudo se canta en la iglesia:

El azar y los cambios jamás descansan, 15  
 el hombre decae, los siglos avanzan;  
 mas Su misericordia nunca ha de menguar,  
 Dios es sabiduría, Dios es amor. 18

Ahora bien, si es verdad que el poder de Dios *nunca ha*  
*de menguar*, ¿cómo puede ser también cierto que *el azar* y  
*los cambios* sean factores universales, y que *el hombre de-* 21  
*caiga*? Muchos cristianos corrientes protestan contra esa  
 estrofa de Bowring, cuya inspiración es ajena a la Ciencia  
 Cristiana. Si Dios es *bondad inmutable*, como reza otra 24  
 línea de ese himno, ¿qué cabida tiene *el azar* en la econo-  
 mía divina? No, en Dios no hay nada fantástico. Todo es  
 real, todo es serio. La fantasmagoría es producto de los 27  
 sueños humanos.

# The Ego

1 FROM various friends comes inquiry as to the meaning  
of a word employed in the foregoing colloquy.

3 There are two English words, often used as if they were  
synonyms, which really have a shade of difference between  
them.

6 An *egotist* is one who talks much of himself. *Egotism*  
implies vanity and self-conceit.

*Egoism* is a more philosophical word, signifying a  
9 passionate love of self, which doubts all existence except  
its own. An *egoist*, therefore, is one uncertain of every-  
thing except his own existence.

12 Applying these distinctions to evil and God, we shall  
find that evil is *egotistic*,—boastful, but fleeing like a  
shadow at daybreak; while God is *egoistic*, knowing only  
15 His own all-presence, all-knowledge, all-power.



# El Ego

**D**E varios amigos me llegan preguntas acerca del significado de una palabra empleada en el diálogo precedente. 1 3

Hay dos palabras inglesas que se emplean con frecuencia como si fuesen sinónimos, pero en realidad hay una pequeña diferencia entre ellas. 6

Un *egotist* [egotista] es alguien que habla mucho de sí mismo. *Egotism* [egotismo] implica vanidad y presunción.

*Egoism* [egoísmo] es una palabra más filosófica, que significa un amor apasionado de sí mismo que duda de toda existencia excepto de la suya. Un *egoist* [egoísta] es, por tanto, aquel que duda de todas las cosas excepto de su propia existencia. 9 12

Si aplicamos estas distinciones al mal y a Dios, encontraremos que el mal es egotista, jactancioso, mas que huye como una sombra al amanecer; mientras que Dios es egoísta, conociendo sólo Su propia omnipresencia, omnisciencia y omnipotencia. 18

# Soul

1 **W**E read in the Hebrew Scriptures, “The soul that  
sinneth, it shall die.”

3 What is Soul? Is it a reality within the mortal body?  
Who can prove that? Anatomy has not described nor  
described Soul. It was never touched by the scalpel nor  
6 cut with the dissecting-knife. The five physical senses do  
not cognize it.

Who, then, dares define Soul as something within man?  
9 As well might you declare some old castle to be peopled  
with demons or angels, though never a light or form was  
discerned therein, and not a spectre had ever been seen  
12 going in or coming out.

The common hypotheses about souls are even more  
vague than ordinary material conjectures, and have less  
15 basis; because material theories are built on the evidence  
of the material senses.

Soul must be God; since we learn Soul only as we learn  
18 God, by spiritualization. As the five senses take no cog-  
nizance of Soul, so they take no cognizance of God. What-  
ever cannot be taken in by mortal mind—by human  
21 reflection, reason, or belief—must be the unfathomable  
Mind, which “eye hath not seen, nor ear heard.” Soul

# El Alma

**E**N las Escrituras hebraicas leemos: “El alma que pe- 1  
care, esa morirá”.

¿Qué es el Alma? ¿Es una realidad dentro del cuerpo 3  
mortal? ¿Quién puede demostrarlo? La anatomía no ha  
descubierto el Alma ni la ha descrito. El Alma jamás fue  
tocada por el escalpelo ni cortada con el bisturí. Los cinco 6  
sentidos corporales no la conocen.

¿Quién se atreve, entonces, a definir el Alma como algo  
que habita en el hombre? Esto equivaldría a afirmar que 9  
algún viejo castillo está habitado por demonios o ángeles,  
aunque nunca se hubiera visto dentro de él luz o forma al-  
guna, como tampoco entrar o salir espectro alguno. 12

Las hipótesis comunes respecto a las almas son todavía  
más vagas que las conjeturas materiales corrientes, y  
tienen menos fundamento, porque las teorías materiales se 15  
basan en el testimonio de los sentidos materiales.

El Alma tiene que ser Dios, ya que aprendemos a cono-  
cer el Alma únicamente así como aprendemos a conocer a 18  
Dios, mediante la espiritualización. De la misma manera  
que los cinco sentidos no tienen ningún conocimiento del  
Alma, tampoco tienen conocimiento alguno de Dios. 21  
Aquello que la mente mortal es incapaz de comprender  
—por medio de la reflexión, la creencia o el razonamiento  
humanos— tiene que ser la Mente insondable, que “ojo no 24

## 29 Soul

- 1 stands in this relation to every hypothesis as to its human character.
- 3 If Soul sins, it is a sinner, and Jewish law condemned the sinner to death,—as does all criminal law, to a certain extent.
- 6 Spirit never sins, because Spirit is God. Hence, as Spirit, Soul is sinless, and is God. Therefore there is, there can be, no spiritual death.
- 9 Transcending the evidence of the material senses, Science declares God to be the Soul of all being, the only Mind and intelligence in the universe. There is but one
- 12 God, one Soul, or Mind, and that one is infinite, supplying all that is absolutely immutable and eternal,—Truth, Life, Love.
- 15 Science reveals Soul as that which the senses cannot define from any standpoint of their own. What the physical senses miscall soul, Christian Science defines as material sense; and herein lies the discrepancy between the
- 18 true Science of Soul and that material sense of a soul which that very sense declares can never be seen or measured or
- 21 weighed or touched by physicality.

Often we can elucidate the deep meaning of the Scriptures by reading *sense* instead of *soul*, as in the Forty-

24 second Psalm: “Why art thou cast down, O my soul [sense]? . . . Hope thou in God [Soul]: for I shall yet praise Him, who is the health of my countenance, and

27 my God [my Soul, immortality].”

The Virgin-mother’s sense being uplifted to behold

vio, ni oído oyó”. El Alma guarda la misma relación respecto a toda hipótesis en cuanto a su carácter humano.

Si el Alma peca, es pecadora, y la ley judaica condenaba a muerte al pecador, como lo hace, hasta cierto punto, toda ley penal.

El Espíritu jamás peca, porque el Espíritu es Dios. Por consiguiente, como Espíritu, el Alma es impecable, y es Dios. Luego no hay, no puede haber, muerte espiritual.

Trascendiendo el testimonio de los sentidos materiales, la Ciencia declara que Dios es el Alma de todo el ser, la única Mente e inteligencia en el universo. Hay un solo Dios, una sola Alma, o Mente, y este Dios es infinito y provee todo aquello que es absolutamente inmutable y eterno, —Verdad, Vida y Amor.

La Ciencia revela el Alma como aquello que los sentidos no pueden definir desde ningún punto de vista propio. Aquello que los sentidos corporales erróneamente llaman alma, la Ciencia Cristiana lo define como sentido material; y he aquí la discrepancia que existe entre la verdadera Ciencia del Alma y ese sentido material de un alma que, según declara ese mismo sentido, nunca puede ser vista, medida, pesada o palpada físicamente.

Con frecuencia podemos elucidar el significado profundo de las Escrituras si sustituimos la palabra *alma* por la palabra *sentido*, como en el salmo cuarenta y dos: “¿Por qué te abates, oh alma mía [sentido]?... Espera en Dios [Alma]; porque aun he de alabarle, salvación mía y Dios mío [mi Alma, inmortalidad]”.

Cuando el sentido de la Virgen-madre fue enaltecido a

# 30 Soul

1 Spirit as the sole origin of man, she exclaimed, "My soul [spiritual sense] doth magnify the Lord."

3 Human language constantly uses the word *soul* for sense. This it does under the delusion that the senses can reverse the spiritual facts of Science, whereas Science re-  
6 verses the testimony of the material senses.

Soul is Life, and being spiritual Life, never sins. Material sense is the so-called material life. Hence this lower  
9 sense sins and suffers, according to material belief, till divine understanding takes away this belief and restores Soul, or spiritual Life. "He restoreth my soul," says  
12 David.

In his first epistle to the Corinthians (xv. 45) Paul writes:  
"The first man Adam was made a living soul; the last  
15 Adam was made a quickening spirit." The apostle refers to the second Adam as the Messiah, our blessed Master, whose interpretation of God and His creation—  
18 by restoring the spiritual sense of man as immortal instead of mortal—made humanity victorious over death and the grave.

21 When I discovered the power of Spirit to break the cords of matter, through a change in the mortal sense of things, then I discerned the last Adam as a quickening  
24 Spirit, and understood the meaning of the declaration of Holy Writ, "The first shall be last,"—the living Soul shall be found a quickening Spirit; or, rather, shall reflect  
27 the Life of the divine Arbiter.

contemplar el Espíritu como el único origen del hombre, 1  
ella exclamó: “Engrandece mi alma [sentido espiritual] al  
Señor”. 3

El lenguaje humano emplea constantemente la palabra  
*alma* por *sentido*. Esto lo hace basándose en la suposición  
de que los sentidos pueden invertir los hechos espirituales 6  
de la Ciencia, mientras que es la Ciencia la que invierte el  
testimonio de los sentidos materiales.

El Alma es Vida, y ya que es Vida espiritual, jamás 9  
peca. El sentido material es la tal llamada vida material.  
En consecuencia, este sentido inferior peca y sufre, según  
la creencia material, hasta que el entendimiento de lo divi- 12  
no quite esa creencia y restaure el Alma o Vida espiritual.  
“Confortará mi alma”, dice David.

En su primera epístola a los Corintios (15:45) San Pablo 15  
escribe: “Fue hecho el primer hombre Adán alma viviente;  
el postrer Adán, espíritu vivificante”. El apóstol se refiere  
al segundo Adán como el Mesías, nuestro bendito Maes- 18  
tro, cuya interpretación de Dios y Su creación —al res-  
taurar el sentido espiritual del hombre como inmortal en  
vez de mortal— dio la victoria a la humanidad por sobre 21  
la muerte y la tumba.

Cuando yo descubrí que el Espíritu tiene el poder para  
romper las ligaduras de la materia, mediante un cambio en 24  
el sentido mortal de las cosas, entonces percibí al postrer  
Adán como Espíritu vivificante, y comprendí el significado  
de la declaración de la Sagrada Escritura: “Muchos pri- 27  
meros serán postreros” —el Alma viviente será reconocida  
como Espíritu vivificante, o más bien, reflejará la Vida del  
Arbitro divino.

# There is no Matter

1 “G<sup>OD</sup> is a Spirit” (or, more accurately translated,  
3 “God is Spirit”), declares the Scripture (John iv.  
24), “and they that worship Him must worship Him in  
spirit and in truth.”

If God is Spirit, and God is All, surely there can be no  
6 matter; for the divine All must be Spirit.

The tendency of Christianity is to spiritualize thought  
and action. The demonstrations of Jesus annulled the  
9 claims of matter, and overruled laws material as emphati-  
cally as they annihilated sin.

According to Christian Science, the *first* idolatrous claim  
12 of sin is, that matter exists; the *second*, that matter is  
substance; the *third*, that matter has intelligence; and  
the *fourth*, that matter, being so endowed, produces life  
15 and death.

Hence my conscientious position, in the denial of matter,  
rests on the fact that matter usurps the authority of God,  
18 Spirit; and the nature and character of matter, the anti-  
pode of Spirit, include all that denies and defies Spirit, in  
quantity or quality.

21 This subject can be enlarged. It can be shown, in  
detail, that evil does not obtain in Spirit, God; and that  
God, or good, is Spirit alone; whereas, evil *does*, accord-



# No hay materia

“Dios es un Espíritu”\* (o, para expresarlo con más exactitud, “Dios es Espíritu”), declara la Escritura (Juan 4:24), “y los que le adoran, en espíritu y en verdad es necesario que adoren”.

Si Dios es Espíritu, y Dios es Todo, es indudable que no puede haber materia; porque el Todo divino tiene que ser Espíritu.

El cristianismo tiende a espiritualizar el pensamiento y la acción. Las demostraciones de Jesús anularon las pretensiones de la materia e invalidaron las leyes materiales tan ciertamente como aniquilaron el pecado.

Según la Ciencia Cristiana, la *primera* pretensión idólatra del pecado es que la materia existe; la *segunda*, que la materia es sustancia; la *tercera*, que la materia tiene inteligencia; y la *cuarta*, que la materia, estando así dotada, produce la vida y la muerte.

Por tanto, la posición que asumo con toda conciencia al negar la existencia de la materia, se basa en el hecho de que la materia usurpa la autoridad de Dios, el Espíritu, y que la naturaleza y el carácter de la materia, el antípoda del Espíritu, incluyen todo aquello que niega y desafía al Espíritu, en cantidad o calidad.

Este tema puede ampliarse. Puede demostrarse en detalle que el mal no existe en el Espíritu, Dios; y que Dios, o sea, el bien, es únicamente Espíritu, mientras que el mal,

\* Según la versión King James de la Biblia

# 32 There is no Matter

1 ing to belief, obtain in matter; and that evil is a false  
claim,—false to God, false to Truth and Life. Hence  
3 the claim of matter usurps the prerogative of God, saying,  
“I am a creator. God made me, and I make man and  
the material universe.”

6 Spirit is the only creator, and man, including the uni-  
verse, is His spiritual concept. By matter is commonly  
meant mind,—not the highest Mind, but a false form of  
9 mind. This so-called mind and matter cannot be sep-  
arated in origin and action.

What is this mind? It is not the Mind of Spirit; for  
12 spiritualization of thought destroys all sense of matter as  
substance, Life, or intelligence, and enthrones God in  
the eternal qualities of His being.

15 This lower, misnamed mind is a false claim, a sup-  
positional mind, which I prefer to call *mortal mind*. True  
Mind is immortal. This mortal mind declares itself ma-  
18 terial, in sin, sickness, and death, virtually saying, “I am  
the opposite of Spirit, of holiness, harmony, and Life.”

To this declaration Christian Science responds, even  
21 as did our Master: “You were a murderer from the begin-  
ning. The truth abode not in you. You are a liar, and  
the father of it.” Here it appears that a *liar* was in the  
24 neuter gender,—neither masculine nor feminine. Hence  
it was not man (the image of God) who lied, but the false  
claim to personality, which I call *mortal mind*; a claim  
27 which Christian Science uncovers, in order to demonstrate  
the falsity of the claim.

según la creencia, *sí* existe en la materia, y que el mal es 1  
una pretensión falsa —falsa ante Dios, falsa ante la Ver-  
dad y la Vida. Por esto, la pretensión de la materia usurpa 3  
la prerrogativa de Dios, diciendo: “Yo soy un creador.  
Dios me hizo, y yo hago al hombre y el universo material”.

El Espíritu es el único creador, y el hombre, incluso el 6  
universo, es Su concepto espiritual. Por materia, general-  
mente se entiende mente —no la Mente superior, sino una  
forma falsa de mente. Esta mente y materia, así llamadas, 9  
no pueden estar separadas ni en origen ni en acción.

¿Qué es esta mente? No es la Mente del Espíritu, pues la  
espiritualización del pensamiento destruye todo sentido de 12  
materia como sustancia, Vida o inteligencia, y entroniza a  
Dios en las cualidades eternas de Su ser.

Esa mente inferior, esa mal llamada mente, es una pre- 15  
tensión falsa, una mente hipotética, que yo prefiero llamar  
*mente mortal*. La Mente verdadera es inmortal. Esa mente  
mortal se declara a sí misma material, en el pecado, en la 18  
enfermedad y en la muerte, virtualmente diciendo: “Yo  
soy lo opuesto del Espíritu, de la santidad, de la armonía y  
de la Vida”. 21

A esta declaración, la Ciencia Cristiana responde tal  
como lo hizo nuestro Maestro: “Tú fuiste homicida desde  
el principio. La verdad no permaneció en ti. Tú eres 24  
mentiroso y padre de mentiras”. Aquí parece que la pala-  
bra [traducida como] *mentiroso*, se empleó [en el texto ori-  
ginal] en el género neutro —ni masculino ni femenino. 27  
Luego no fue el hombre (la imagen de Dios) el que mintió,  
sino la pretensión falsa que se arroga personalidad, que yo  
llamo *mente mortal*; pretensión que la Ciencia Cristiana 30  
revela a fin de demostrar la falsedad de la pretensión.

### 33 There is no Matter

1 There are lesser arguments which prove matter to be identical with mortal mind, and this mind a lie.

3 The physical senses (matter really having no sense) give the only pretended testimony there can be as to the existence of a substance called *matter*. Now these senses, 6 being material, can only testify from their own evidence, and concerning themselves; yet we have it on divine authority: "If I bear witness of myself, my witness is 9 not true." (John v. 31.)

In other words: matter testifies of itself, "I am matter;" but unless matter is mind, it cannot talk or testify; and 12 if it is mind, it is certainly not the Mind of Christ, not the Mind that is identical with Truth.

Brain, thus assuming to testify, is only matter within 15 the skull, and is believed to be mind only through error and delusion. Examine that form of matter called *brains*, and you find no mind therein. Hence the logical sequence, 18 that there is in reality neither matter nor mortal mind, but that the self-testimony of the physical senses is false.

21 Examine these witnesses for error, or falsity, and observe the foundations of their testimony, and you will find them divided in evidence, mocking the Scripture 24 (Matthew xviii. 16), "In the mouth of two or three witnesses every word may be established."

*Sight.* Mortal mind declares that matter sees through 27 the organizations of matter, or that mind sees by means

Existen argumentos menores que prueban que la materia es idéntica a la mente mortal, y que esta mente es una mentira. 1 3

Los sentidos corporales (la materia en realidad no posee sentido alguno) ofrecen el único supuesto testimonio que puede haber, en cuanto a la existencia de una sustancia llamada *materia*. Ahora bien, estos sentidos siendo materiales, pueden testificar únicamente acerca de aquello que les es evidente y les concierne a ellos mismos; sin embargo, sabemos de fuente divina que, “si yo doy testimonio acerca de mí mismo, mi testimonio no es verdadero”. (Juan 5:31.) 6 9

En otras palabras: La materia da testimonio de sí misma, diciendo: “Yo soy materia”; pero a menos que la materia sea mente, no puede hablar ni dar testimonio; y si es mente, por cierto que no es la Mente de Cristo, la Mente que es idéntica a la Verdad. 12 15

El cerebro, arrogándose así el derecho de testificar, no es más que materia dentro del cráneo, y se le conceptúa como mente sólo por error y engaño. Examínese esa forma de materia llamada *cerebro* y ahí no se encontrará mente alguna. De ahí la secuencia lógica que no hay, en realidad, ni materia ni mente mortal, sino que el testimonio que de sí mismos dan los sentidos corporales es falso. 18 21

Examínese a estos testigos en pro del error o la falsedad, y obsérvese en qué se basa su testimonio, y se verá que se contradicen en cuanto a la evidencia, mofándose de la Escritura (Mateo 18:16): “En boca de dos o tres testigos conste toda palabra”. 24 27

*La vista.* La mente mortal declara que la materia ve por medio de las organizaciones de la materia, o que la mente 30

# 34 There is no Matter

1 of matter. Disorganize the so-called material structure,  
and then mortal mind says, "I cannot see;" and declares  
3 that matter is the master of mind, and that non-intelligence  
governs. Mortal mind admits that it sees only material  
images, pictured on the eye's retina.

6 What then is the line of the syllogism? It must be this:  
That matter is not seen; that mortal mind cannot see  
without matter; and therefore that the whole function  
9 of material sight is an illusion, a lie.

Here comes in the summary of the whole matter, where-  
with we started: that God is All, and God is Spirit; there-  
12 fore there is nothing but Spirit; and consequently there  
is no matter.

*Touch.* Take another train of reasoning. Mortal mind  
15 says that matter cannot feel matter; yet put your finger  
on a burning coal, and the nerves, material nerves, *do*  
feel matter.

18 Again I ask: What evidence does mortal mind afford  
that matter is substantial, is hot or cold? Take away  
mortal mind, and matter could not feel what it calls *sub-*  
21 *stance*. Take away matter, and mortal mind could not  
cognize its own so-called substance, and this so-called  
mind would have no identity. Nothing would remain to  
24 be seen or felt.

What is substance? What is the reality of God and the  
universe? Immortal Mind is the real substance,—Spirit,  
27 Life, Truth, and Love.

ve por medio de la materia. Desorganícese la llamada es- 1  
trutura material, y entonces la mente mortal dice: “No  
puedo ver”; y declara que la materia domina la mente y 3  
que la no inteligencia gobierna. La mente mortal admite  
que ve sólo imágenes materiales representadas en la retina.

¿Cuál es entonces el argumento del silogismo? Tiene 6  
que ser este: Que la materia no se ve; que la mente mortal  
no puede ver sin la materia; y que, por consiguiente, la  
función total de la vista material es una ilusión, una 9  
mentira.

He aquí el resumen de todo el asunto con el cual co-  
menzamos: que Dios es Todo, y que Dios es Espíritu, por 12  
tanto, nada existe sino el Espíritu, y, por consiguiente, no  
hay materia.

*El tacto.* Sigamos otro curso de razonamiento. La men- 15  
te mortal dice que la materia no puede sentir la materia;  
sin embargo, póngase un dedo sobre una brasa, y los ner-  
vios, los nervios materiales, *sí* sienten la materia. 18

Nuevamente pregunto: ¿Qué evidencia ofrece la mente  
mortal de que la materia sea sustancia, que esté caliente o  
fría? Suprímase la mente mortal, y la materia no podrá 21  
sentir aquello que llama *sustancia*. Suprímase la materia,  
y la mente mortal no podrá estar consciente de su propia  
llamada sustancia, y esta mente así llamada no tendrá 24  
identidad alguna. Nada quedará que pueda verse o  
sentirse.

¿Qué es la sustancia? ¿Cuál es la realidad de Dios y del 27  
universo? La Mente inmortal es la sustancia verdadera  
—Espíritu, Vida, Verdad y Amor.

# 35 There is no Matter

1 *Taste.* Mortal mind says, "I taste; and this is sweet,  
this is sour." Let mortal mind change, and say that sour  
3 is sweet, and *so* it would be. If every mortal mind believed  
sweet to be sour, it would be so; for the qualities of matter  
are but qualities of mortal mind. Change the mind, and  
6 the quality changes. Destroy the belief, and the quality  
disappears.

The so-called material senses are found, upon examina-  
9 tion, to be mortally mental, instead of material. Reduced  
to its proper denomination, matter is mortal mind; yet,  
strictly speaking, there is no mortal mind, for Mind is  
12 immortal, and is not matter, but Spirit.

*Force.* What is gravitation? Mortal mind says gravi-  
tation is a material power, or force. I ask, Which was  
15 first, matter or power? That which was first was God,  
immortal Mind, the Parent of *all*. But God is Truth,  
and the forces of Truth are moral and spiritual, not physi-  
18 cal. They are not the merciless forces of matter. What  
then *are* the so-called forces of matter? They are the  
phenomena of mortal mind, and matter and mortal  
21 mind are one; and this one is a misstatement of Mind,  
God.

A molecule, as matter, is not formed by Spirit; for  
24 Spirit is *spiritual* consciousness alone. Hence this spiritual  
consciousness can form nothing unlike itself, Spirit, and  
Spirit is the only creator. The material atom is an out-  
27 lined falsity of consciousness, which can gather additional



*El gusto.* La mente mortal dice: “Yo saboreo; esto es 1 dulce, aquello es agrio”. Si la mente mortal cambiara de parecer y dijera que lo agrio es dulce, *así* sería. Si cada 3 mente mortal creyera que lo dulce es agrio, así sería; pues las cualidades de la materia no son sino cualidades de la mente mortal. Cámbiese el pensamiento, y la cualidad 6 cambia. Destruyase la creencia, y la cualidad desaparece.

Si examinamos los llamados sentidos materiales, encontramos que son mortalmente mentales, y no materiales. 9 Reducida a su denominación correcta, la materia es mente mortal; pero, a decir verdad, no hay mente mortal, porque la Mente es inmortal y no es materia, sino Espíritu. 12

*La fuerza.* ¿Qué es la gravitación? La mente mortal dice que la gravitación es un poder o fuerza material. Yo pregunto: ¿Cuál fue lo primero, la materia o el poder? Lo 15 primero fue Dios, la Mente inmortal, el Padre de *todo*. Mas Dios es Verdad, y las fuerzas de la Verdad son morales y espirituales, no físicas. No son las fuerzas despiada- 18 das de la materia. ¿Cuáles *son* entonces las llamadas fuerzas de la materia? Son los fenómenos de la mente mortal, y la materia y la mente mortal son una misma cosa; y ésta 21 es una representación falsa respecto a la Mente, Dios.

Una molécula, como materia, no está formada por el Espíritu; porque el Espíritu es consciencia *espiritual* única- 24 mente. De manera que esta consciencia espiritual no puede formar nada que sea desemejante a sí misma, al Espíritu, y el Espíritu es el único creador. El átomo material 27 es una falsedad delineada por la consciencia, que sólo

# 36 There is no Matter

1 evidence of consciousness and life only as it adds lie to lie.  
 This process it names material attraction, and endows  
 3 with the double capacity of creator and creation.

From the beginning this lie was the false witness against  
 the fact that Spirit is All, beside which there is no other  
 6 existence. The use of a lie is that it unwittingly confirms  
 Truth, when handled by Christian Science, which reverses  
 false testimony and gains a knowledge of God from op-  
 9 posite facts, or phenomena.

This whole subject is met and solved by Christian  
 Science according to Scripture. Thus we see that Spirit  
 12 is Truth and eternal reality; that matter is the opposite  
 of Spirit,—referred to in the New Testament as the flesh  
 at war with Spirit; hence, that matter is erroneous, tran-  
 15 sitory, unreal.

A further proof of this is the demonstration, according  
 to Christian Science, that by the reduction and the rejec-  
 18 tion of the claims of matter (instead of acquiescence  
 therein) man is improved physically, mentally, morally,  
 spiritually.

21 To deny the existence or reality of matter, and yet  
 admit the reality of moral evil, sin, or to say that the  
 divine Mind is conscious of evil, yet is not conscious of  
 24 matter, is erroneous. This error stultifies the logic of  
 divine Science, and must interfere with its practical  
 demonstration.

puede acumular otras pruebas de consciencia y de vida, 1  
agregando una mentira a otra mentira. A este proceso lo  
llama atracción material y le confiere la doble facultad de 3  
creador y creación.

Desde el principio esa mentira fue el testimonio falso  
contra el hecho de que el Espíritu es Todo, fuera del cual 6  
no hay otra existencia. La mentira, sin saberlo, sirve para  
confirmar la Verdad, siempre y cuando se le haga frente  
con la Ciencia Cristiana, la cual invierte el testimonio falso 9  
y adquiere un conocimiento de Dios por medio de hechos  
o fenómenos opuestos.

La Ciencia Cristiana trata este tema por entero y lo re- 12  
suelve de acuerdo con las Escrituras. Así vemos que el Es-  
píritu es la Verdad y la realidad eterna, que la materia es  
lo opuesto del Espíritu —el Nuevo Testamento se refiere a 15  
esto como la carne batallando contra el Espíritu— y que,  
por consiguiente, la materia es errónea, transitoria, irreal.

Una prueba más de lo que precede es la demostración, 18  
según la Ciencia Cristiana, del hecho de que al reducir y  
rechazar las pretensiones de la materia (en vez de some-  
terse a ellas), el hombre se mejora física, mental, moral y 21  
espiritualmente.

Negar la existencia o realidad de la materia, y a pesar de  
ello admitir la realidad del mal moral, el pecado, o decir 24  
que la Mente divina está consciente del mal, y que, sin em-  
bargo, no está consciente de la materia, es erróneo. Este  
error hace parecer absurda la lógica de la Ciencia divina, y 27  
tiene que obstaculizar su demostración práctica.

## Is There no Death?

1 JESUS not only declared himself “the way” and “the  
truth,” but also “the life.” God is Life; and as  
3 there is but one God, there can be but one Life. Must  
man die, then, in order to inherit eternal life and enter  
heaven?

6 Our Master said, “The kingdom of heaven is at hand.”  
Then God and heaven, or Life, are present, and death is  
not the real stepping-stone to Life and happiness. They  
9 are now and here; and a change in human consciousness,  
from sin to holiness, would reveal this wonder of being.  
Because God is ever present, no boundary of time can  
12 separate us from Him and the heaven of His presence;  
and because God is Life, all Life is eternal.

Is it unchristian to believe there is no death? Not  
15 unless it be a sin to believe that God is Life and All-in-all.  
Evil and disease do not testify of Life and God.

Human beings are physically mortal, but spiritually  
18 immortal. The evil accompanying physical personality  
is illusive and mortal; but the good attendant upon spirit-  
ual individuality is immortal. Existing here and now,  
21 this unseen individuality is real and eternal. The so-  
called material senses, and the mortal mind which is mis-

## ¿Es que no existe la muerte?

JESÚS declaró que él era no solamente “el camino” y “la 1  
verdad”, sino también “la vida”. Dios es Vida; y  
puesto que no hay sino un solo Dios, no puede haber sino 3  
una sola Vida. ¿Tiene entonces que morir el hombre para  
heredar la vida eterna y entrar en el cielo?

Nuestro Maestro dijo: “El reino de los cielos se ha acer- 6  
cado”. Por consiguiente, Dios y el cielo, o sea la Vida,  
están presentes, y la muerte no es realmente el peldaño que  
conduce a la Vida y a la felicidad. Estas ya están aquí, 9  
ahora; y un cambio en la consciencia humana, del pecado  
a la santidad, revelaría esta maravilla del ser. Puesto que  
Dios está siempre presente, ningún límite de tiempo puede 12  
separarnos de El y del cielo de Su presencia; y puesto que  
Dios es Vida, toda Vida es eterna.

¿Es acaso anticristiano creer que no hay muerte? No, a 15  
menos que sea pecado creer que Dios es Vida y Todo-en-  
todo. El mal y la enfermedad no testifican ni de la Vida ni  
de Dios. 18

Los seres humanos son físicamente mortales, pero espi-  
ritualmente inmortales. El mal que acompaña la persona-  
lidad física es ilusorio y mortal, mas el bien que coexiste 21  
con la individualidad espiritual es inmortal. Esta indivi-  
dualidad invisible, existente aquí y ahora, es real y eterna.  
Los llamados sentidos materiales y la mente mortal, erró- 24

# 38 Is There no Death?

- 1 named *man*, take no cognizance of spiritual individuality,  
which manifests immortality, whose Principle is God.
- 3 To God alone belong the indisputable realities of being.  
Death is a contradiction of Life, or God; therefore it is  
not in accordance with His law, but antagonistic thereto.
- 6 Death, then, is error, opposed to Truth,—even the  
unreality of mortal mind, not the reality of that Mind  
which is Life. Error has no life, and is virtually without
- 9 existence. Life is real; and all is real which proceeds  
from Life and is inseparable from it.

It is unchristian to believe in the transition called *ma-*  
12 *terial death*, since matter has no life, and such misbelief  
must enthrone another power, an imaginary life, above  
the living and true God. A material sense of life robs  
15 God, by declaring that not He alone is Life, but that some-  
thing else also is life,—thus affirming the existence and  
rulership of more gods than one. This idolatrous and  
18 false sense of life is all that dies, or appears to die.

The opposite understanding of God brings to light  
Life and immortality. Death has no quality of Life; and  
21 no divine fiat commands us to believe in aught which is  
unlike God, or to deny that He is Life eternal.

Life as God, moral and spiritual good, is not seen in  
24 the mineral, vegetable, or animal kingdoms. Hence the  
inevitable conclusion that Life is not in these kingdoms,  
and that the popular views to this effect are not up to the  
27 Christian standard of Life, or equal to the reality of being,  
whose Principle is God.

## ¿Es que no existe la muerte? 38

neamente llamada *hombre*, no tienen conocimiento alguno 1  
de la individualidad espiritual, que manifiesta inmortalidad, cuyo Principio es Dios. 3

A Dios únicamente pertenecen las realidades irrefutables del ser. La muerte es una contradicción de la Vida, o Dios; por tanto, no está de acuerdo con Su ley, sino que es 6  
antagónica a ella.

La muerte es entonces el error, opuesto a la Verdad, es decir, la irrealdad de la mente mortal, no la realidad de 9  
esa Mente que es Vida. El error no tiene vida, y virtualmente carece de existencia. La Vida es real, y todo lo que procede de la Vida es real e inseparable de ella. 12

Es anticristiano creer en la transición llamada *muerte material*, puesto que la materia no tiene vida, y semejante creencia falsa tiene que entronizar otro poder, una vida 15  
imaginaria, superior al Dios vivo y verdadero. Un sentido material de la vida, despoja a Dios al declarar que no sólo El es Vida, sino que también algo más es vida, afirmando así la existencia y la autoridad de muchos dioses y 18  
no de uno solo. Este sentido idólatra y falso acerca de la vida es todo lo que muere o parece morir. 21

La comprensión correcta acerca de lo que es Dios, contraria a lo que precede, revela la Vida y la inmortalidad. La muerte no tiene cualidad alguna de Vida; y ningún decreto divino nos obliga a creer en cosa alguna que sea de- 24  
semejante a Dios, o a negar que El es Vida eterna.

La Vida, entendida como Dios, el bien moral y espiritual, no se halla en el reino mineral, en el reino vegetal o en el reino animal. De ahí se llega a la conclusión inevitable que la Vida no está en ninguno de estos reinos, y que 30  
las opiniones generales al respecto no están a la altura de las normas cristianas de la Vida ni se ajustan a la realidad del ser, cuyo Principio es Dios. 33

# 39 Is There no Death?

- 1 When "the Word" is "made flesh" among mortals,  
the Truth of Life is rendered practical on the body.
- 3 Eternal Life is partially understood; and sickness, sin,  
and death yield to holiness, health, and Life,—that is,  
to God. The lust of the flesh and the pride of physical
- 6 life must be quenched in the divine essence,—that om-  
nipotent Love which annihilates hate, that Life which  
knows no death.
- 9 "Who hath believed our report?" Who understands  
these sayings? He to whom the arm of the Lord is re-  
vealed. He loves them from whom divine Science removes
- 12 human weakness by divine strength, and who unveil the  
Messiah, whose name is Wonderful.

Man has no underived power. That selfhood is false  
15 which opposes itself to God, claims another father, and  
denies spiritual sonship; but as many as receive the knowl-  
edge of God in Science must reflect, in some degree, the  
18 power of Him who gave and giveth man dominion over  
all the earth.

As soldiers of the cross we must be brave, and let Science  
21 declare the immortal status of man, and deny the evidence  
of the material senses, which testify that man dies.

As the image of God, or Life, man forever reflects and  
24 embodies Life, not death. The material senses testify  
falsely. They presuppose that God is good and that man  
is evil, that Deity is deathless, but that man dies, losing  
27 the divine likeness.

Science and material sense conflict at all points, from



Cuando “el Verbo” es “hecho carne” entre los mortales, 1  
la Verdad de la Vida se manifiesta en el cuerpo práctica- 3  
mente. La Vida eterna es parcialmente comprendida; y la 3  
enfermedad, el pecado y la muerte ceden a la santidad, a la  
salud y a la Vida, es decir, a Dios. Los deseos de la  
carne y la vanagloria de la vida física tienen que ser extin- 6  
guidos en la esencia divina —ese Amor omnipotente que  
aniquila el odio, esa Vida que desconoce la muerte.

“¿Quién ha creído nuestro mensaje?” ¿Quién entiende 9  
estas palabras? Aquel a quien el brazo del Señor es reve-  
lado. El ama a aquellos a quienes la Ciencia divina quita  
las flaquezas humanas mediante el poder divino, y que re- 12  
velan al Mesías, cuyo nombre es Maravilloso.

El hombre no tiene ningún poder que le sea propio. Ese  
yo que se opone a Dios, que pretende tener otro padre y 15  
que niega la filiación espiritual, es falso; mas todos aque-  
llos que adquieren el conocimiento de Dios en la Ciencia  
tienen que reflejar, en cierta medida, el poder de Aquel 18  
que le dio y le da al hombre dominio sobre toda la tierra.

Como soldados que llevamos la cruz tenemos que ser  
valientes, y dejar que la Ciencia declare el estado inmortal 21  
del hombre, y que niegue la evidencia que presentan los  
sentidos materiales, que testifican que el hombre muere.

Como imagen de Dios, o de la Vida, el hombre por 24  
siempre refleja y representa la Vida, no la muerte. Los  
sentidos materiales presentan un testimonio falso. Pre-  
suponen que Dios es bueno y que el hombre es malo, que 27  
la Deidad es inmortal, pero que el hombre muere y pierde  
la semejanza divina.

La Ciencia y el sentido material discrepan en todo, 30

# 40 Is There no Death?

1 the revolution of the earth to the fall of a sparrow. It is mortality only that dies.

3 To say that you and I, as mortals, will not enter this dark shadow of material sense, called *death*, is to assert what we have not proved; but man in Science never dies.

6 Material sense, or the belief of life in matter, must perish, in order to prove man deathless.

As Truth supersedes error, and bears the fruits of Love,  
9 this understanding of Truth subordinates the belief in death, and demonstrates Life as imperative in the divine order of being.

12 Jesus declares that they who believe his sayings will never die; therefore mortals can no more receive everlasting life by believing in death, than they can become  
15 perfect by believing in imperfection and living imperfectly.

Life is God, and God is good. Hence Life abides in man, if man abides in good, if he lives in God, who holds  
18 Life by a spiritual and not by a material sense of being.

A sense of death is not requisite to a proper or true sense of Life, but beclouds it. Death can never alarm or  
21 even appear to him who fully understands Life. The death-penalty comes through our ignorance of Life,—of that which is without beginning and without end,—and  
24 is the punishment of this ignorance.

Holding a material sense of Life, and lacking the spiritual sense of it, mortals die, in belief, and regard all things  
27 as temporal. A sense material apprehends nothing strictly belonging to the nature and office of Life. It conceives

desde la revolución de la tierra hasta la caída de un go- 1  
rrión. La mortalidad es lo único que muere.

Decir que ustedes y yo, como mortales, no entraremos 3  
en esa sombra tenebrosa del sentido material, llamada  
*muerte*, es afirmar lo que no hemos probado; mas el  
hombre en la Ciencia jamás muere. El sentido material, o 6  
sea la creencia de vida en la materia, tiene que perecer, a  
fin de probar que el hombre es imperecedero.

A medida que la Verdad reemplaza al error y aporta los 9  
frutos del Amor, esta comprensión de la Verdad subordina  
la creencia en la muerte, y demuestra que la Vida es im-  
perativa en el orden divino del ser. 12

Jesús declara que aquellos que creen en sus palabras  
jamás morirán; por consiguiente, los mortales no pueden  
recibir la vida eterna mientras crean en la muerte, así 15  
como tampoco pueden llegar a ser perfectos mientras  
crean en la imperfección y vivan imperfectamente.

La Vida es Dios, y Dios es el bien. De ahí que la Vida 18  
permanece en el hombre, si el hombre permanece en el  
bien, si vive en Dios, que mantiene la Vida por un sentido  
espiritual y no por un sentido material del ser. 21

No es necesario un conocimiento de la muerte para  
tener un conocimiento justo y verdadero de la Vida, ya  
que el anterior oscurece el posterior. La muerte jamás 24  
puede alarmar ni siquiera presentarse al que tenga una  
plena comprensión de la Vida. La pena de muerte pro-  
viene de nuestra ignorancia de la Vida —de aquello que 27  
no tiene principio ni fin— y es el castigo de esta  
ignorancia.

Teniendo un sentido material de la Vida y faltándoles el 30  
sentido espiritual de la misma, los mortales mueren, en  
creencia, y consideran todas las cosas como temporales. El  
sentido material nada entiende de lo que estrictamente 33  
pertenece a la naturaleza y función de la Vida. Concibe y

# 41 Is There no Death?

1 and beholds nothing but mortality, and has but a feeble  
concept of immortality.

3 In order to reach the true knowledge and consciousness  
of Life, we must learn it of good. Of evil we can never  
learn it, because sin shuts out the real sense of Life, and  
6 brings in an unreal sense of suffering and death.

Knowledge of evil, or belief in it, involves a loss of the  
true sense of good, God; and to know death, or to believe  
9 in it, involves a temporary loss of God, the infinite and  
only Life.

Resurrection from the dead (that is, from the belief in  
12 death) must come to all sooner or later; and they who  
have part in this resurrection are they upon whom the  
second death has no power.

15 The sweet and sacred sense of the permanence of man's  
unity with his Maker can illumine our present being with  
a continual presence and power of good, opening wide  
18 the portal from death into Life; and when this Life shall  
appear "we shall be like Him," and we shall go to the  
Father, not through death, but through Life; not through  
21 error, but through Truth.

All Life is Spirit, and Spirit can never dwell in its antag-  
onist, matter. Life, therefore, is deathless, because God  
24 cannot be the opposite of Himself. In Christian Science  
there is no matter; hence matter neither lives nor dies.  
To the senses, matter appears to both live and die, and  
27 these phenomena appear to go on *ad infinitum*; but such  
a theory implies perpetual disagreement with Spirit.

contempla nada más que la mortalidad, y no tiene más que 1  
un tenue concepto de la inmortalidad.

Para llegar al verdadero conocimiento y consciencia de 3  
la Vida, debemos aprenderlo del bien. Jamás podemos  
aprenderlo del mal, porque el pecado excluye el sentido  
verdadero de la Vida e introduce un sentido irreal de sufri- 6  
miento y de muerte.

El conocimiento del mal, o la creencia en él, implica la  
pérdida del verdadero sentido del bien, Dios; y conocer la 9  
muerte, o creer en ella, implica una pérdida temporal de  
Dios, la Vida infinita y única.

La resurrección de la muerte (es decir, de la creencia en 12  
la muerte) tarde o temprano tiene que ser experimentada  
por todos, y los que tienen parte en esta resurrección son  
aquellos sobre quienes la segunda muerte no tiene poder. 15

La dulce y sagrada sensación de unidad permanente del  
hombre con su Hacedor puede iluminar nuestro ser actual  
con una presencia y un poder continuos del bien, abriendo 18  
de par en par la puerta que conduce de la muerte a la  
Vida; y cuando esta Vida aparezca “seremos semejantes a  
El” e iremos al Padre, no por medio de la muerte, sino por 21  
medio de la Vida; no por medio del error, sino por medio  
de la Verdad.

Toda Vida es Espíritu, y el Espíritu jamás puede morar 24  
en su antagonista, la materia. La Vida, por tanto, es impe-  
recedera, porque Dios no puede ser lo opuesto de Sí  
mismo. En la Ciencia Cristiana no hay materia; por consi- 27  
guiente, la materia ni vive ni muere. Para los sentidos, la  
materia parece vivir y morir, y estos fenómenos parecen  
continuar *ad infinitum*; pero tal teoría implica un perpetuo 30  
desacuerdo con el Espíritu.

## 42 Is There no Death?

- 1 Life, God, being everywhere, it must follow that death  
can be nowhere; because there is no place left for it.
- 3 Soul, Spirit, is deathless. Matter, sin, and death are  
not the outcome of Spirit, holiness, and Life. What then  
are matter, sin, and death? They can be nothing except
- 6 the results of material consciousness; but material con-  
sciousness can have no real existence, because it is not a  
living—that is to say, a divine and intelligent—reality.
- 9 That man must be vicious before he can be virtuous,  
dying before he can be deathless, material before he can  
be spiritual, is an error of the senses; for the very opposite
- 12 of this error is the genuine Science of being.

Man, in Science, is as perfect and immortal now, as  
when “the morning stars sang together, and all the sons  
15 of God shouted for joy.”

With Christ, Life was not merely a sense of existence,  
but a sense of might and ability to subdue material con-  
18 ditions. No wonder “people were astonished at his doc-  
trine; for he taught them as one having authority, and  
not as the scribes.”

21 As defined by Jesus, Life had no beginning; nor was  
it the result of organization, or of an infusion of power  
into matter. To him, Life was Spirit.

24 Truth, defiant of error or matter, is Science, dispelling  
a false sense and leading man into the true sense of self-  
hood and Godhood; wherein the mortal does not develop  
27 the immortal, nor the material the spiritual, but wherein  
true manhood and womanhood go forth in the radiance

Puesto que la Vida, Dios, está en todas partes, se deduce 1  
que la muerte no puede estar en ninguna parte, porque no  
queda lugar alguno para ella. 3

El Alma, Espíritu, es imperecedera. La materia, el pe-  
cado y la muerte no son el producto del Espíritu, de la san-  
tidad y de la Vida. ¿Qué son entonces la materia, el pe- 6  
cado y la muerte? No pueden ser sino el resultado de la  
consciencia material; mas la consciencia material no puede  
tener existencia real alguna, porque no es una realidad vi- 9  
viente, es decir, una realidad divina e inteligente.

Que el hombre deba ser vicioso antes de poder ser vir-  
tioso, que deba perecer antes de que pueda ser imperece- 12  
dero, material antes que pueda ser espiritual, es un error  
de los sentidos; pues precisamente lo opuesto de este error  
es la Ciencia genuina del ser. 15

El hombre, en la Ciencia, es tan perfecto e inmortal  
ahora, como cuando “alababan todas las estrellas del alba,  
y se regocijaban todos los hijos de Dios”. 18

Para Cristo, la Vida no era simplemente un sentido de  
existencia, sino un sentido de poder y habilidad para  
vencer condiciones materiales. Con razón “la gente se ad- 21  
miraba de su doctrina; porque les enseñaba como quien  
tiene autoridad, y no como los escribas”.

La Vida, según la definición de Jesús, no tuvo comienzo, 24  
ni fue el resultado de la organización, o de una infusión de  
poder dentro de la materia. Para él, la Vida era Espíritu.

La Verdad, desafiando al error o materia, es la Ciencia, 27  
que disipa el sentido falso y conduce al hombre al sentido  
verdadero de la entidad y de la Divinidad, en el cual lo  
mortal no engendra lo inmortal, ni lo material lo espiri- 30  
tual, sino donde la verdadera naturaleza del hombre y de

## 43 Is There no Death?

- 1 of eternal being and its perfections, unchanged and  
unchangeable.
- 3 This generation seems too material for any strong dem-  
onstration over death, and hence cannot bring out the  
infinite reality of Life,—namely, that there is no death,  
6 but only Life. The present mortal sense of being is too  
finite for anchorage in infinite good, God, because mortals  
now believe in the possibility that Life can be evil.
- 9 The achievement of this ultimatum of Science, com-  
plete triumph over death, requires time and immense  
spiritual growth.
- 12 I have by no means spoken of myself, I *cannot* speak  
of myself as “sufficient for these things.” I insist only  
upon the fact, as it exists in divine Science, that man dies  
15 not, and on the words of the Master in support of this  
verity,—words which can never “pass away till all be  
fulfilled.”
- 18 Because of these profound reasons I urge Christians  
to have more faith in living than in dying. I exhort them  
to accept Christ’s promise, and unite the influence of their  
21 own thoughts with the power of his teachings, in the  
Science of being. This will interpret the divine power to  
human capacity, and enable us to *apprehend*, or lay hold  
24 upon, “that for which,” as Paul says in the third chapter  
of Philippians, we are also “apprehended of [or grasped  
by] Christ Jesus,”—the ever-present Life which knows  
27 no death, the omnipresent Spirit which knows no matter.



la mujer aparece inalterada e inalterable en el esplendor 1  
del ser eterno y sus perfecciones.

Esta generación parece muy materialista para que pueda 3  
hacer una demostración poderosa de dominio sobre la  
muerte, y, por tanto, no puede demostrar la realidad infi-  
nita de la Vida, es decir, que no hay muerte, sino única- 6  
mente Vida. El actual sentido mortal del ser es muy finito  
para que pueda anclarse en el bien infinito, Dios, porque  
en la actualidad los mortales creen en la posibilidad de 9  
que la Vida pueda ser mala.

Para alcanzar el triunfo completo sobre la muerte, meta  
final de la Ciencia, se requiere tiempo y un inmenso desa- 12  
rrollo espiritual.

De ninguna manera he hablado de mí misma, *no puedo*  
hablar de mí misma, como “suficiente para tales cosas”. 15  
Únicamente insisto en el hecho, tal como existe en la Cien-  
cia divina, que el hombre no muere, y en las palabras del  
Maestro que apoyan esta verdad, palabras que jamás 18  
pasarán, “hasta que todo esto acontezca”.

A causa de estas razones tan profundas, exhorto a los  
cristianos a que tengan más fe en vivir que en morir. Les 21  
exhorto a que acepten la promesa de Cristo, y que unan,  
en la Ciencia del ser, la influencia de sus propios pensa-  
mientos con el poder de las enseñanzas de Cristo. Esto in- 24  
terpretará el poder divino a la comprensión humana y nos  
capacitará para *asír* “aquello para lo cual”, como lo ex-  
presa el apóstol Pablo en el tercer capítulo de su Epístola a 27  
los Filipenses, nosotros también estamos “asidos [o tenidos  
firmemente] por Cristo Jesús” —la Vida siempre presente  
que no conoce la muerte, el Espíritu omnipresente que no 30  
conoce la materia.

## Personal Statements

1 **M**ANY misrepresentations are made concerning my  
doctrines, some of which are as unkind and unjust  
3 as they are untrue; but I can only repeat the Master's  
words: "They know not what they do."

The foundations of these assertions, like the structure  
6 raised thereupon, are vain shadows, repeating—if the  
popular couplet may be so paraphrased—

9                               The old, old story,  
                              Of *Satan* and his *lie*.

In the days of Eden, humanity was misled by a false  
personality,—a talking snake,—according to Biblical  
12 history. This pretender taught the opposite of Truth.  
This abortive ego, this fable of error, is laid bare in  
Christian Science.

15 Human theories call, or miscall, this evil a child of God.  
Philosophy would multiply and subdivide personality into  
everything that exists, whether expressive or not expressive  
18 of the Mind which is God. Human wisdom says of evil,  
"The Lord knows it!" thus carrying out the serpent's  
assurance: "In the day ye eat thereof [when you, lie, get  
21 the floor], then your eyes shall be opened [you shall be  
conscious matter], and ye shall be as gods, knowing good

## Observaciones personales

**M**UCHAS son las tergiversaciones que surgen acerca 1  
de mis doctrinas; algunas son tan crueles e injustas como falsas; pero sólo puedo repetir las palabras del 3  
Maestro: “No saben lo que hacen”.

Estas aserciones, así como la estructura levantada sobre ellas, se basan sobre sombras vanas, que repiten —si la co- 6  
pla popular puede así parafrasearse—

La antigua, antigua historia  
de *Satanás* y su *mentira*.

9

En los tiempos del Edén, la humanidad fue engañada por una falsa personalidad —una serpiente parlante— según el relato bíblico. Esta impostora enseñó lo opuesto de 12  
la Verdad. Este ego abortivo, esta fábula del error, es puesto al descubierto en la Ciencia Cristiana.

A este mal las teorías humanas llaman, o más bien lla- 15  
man impropriamente, una criatura de Dios. La filosofía quisiera multiplicar y subdividir la personalidad en todo lo que existe, exprese, o no, la Mente que es Dios. La sabi- 18  
duría humana dice del mal: “¡El Señor lo conoce!”, confirmando así la afirmación de la serpiente: “El día que comáis de él [cuando tú, mentira, tengas la palabra], serán 21  
abiertos vuestros ojos [tú serás materia consciente], y seréis

## 45 Personal Statements

1 and evil [you shall believe a lie, and this lie shall seem truth].”

3 Bruise the head of this serpent, as Truth and “the woman” are doing in Christian Science, and it stings your heel, rears its crest proudly, and goes on saying, “Am  
6 I not myself? Am I not mind and matter, person and thing?” We should answer: “Yes! you are indeed yourself, and need most of all to be rid of this self, for it is  
9 very far from God’s likeness.”

The egotist must come down and learn, in humility, that God never made evil. An evil ego, and his assumed  
12 power, are falsities. These falsities need a denial. The falsity is the teaching that matter can be conscious; and conscious matter implies pantheism. This pantheism I  
15 unveil. I try to show its all-pervading presence in certain forms of theology and philosophy, where it becomes error’s affirmative to Truth’s negative. Anatomy and physiology  
18 make mind-matter a habitant of the cerebellum, whence it telegraphs and telephones over its own body, and goes forth into an imaginary sphere of its own creation and  
21 limitation, until it finally dies in order to better itself. But Truth never dies, and death is not the goal which Truth seeks.

24 The evil ego has but the visionary substance of matter. It lacks the substance of Spirit,—Mind, Life, Soul. Mortal mind is self-creative and self-sustained, until it becomes  
27 non-existent. It has no origin or existence in Spirit, immortal Mind, or good. Matter is not truly conscious; and

como dioses, sabiendo el bien y el mal [creerás una mentira, y esta mentira parecerá verdad]”.\*

Quiebra la cabeza de esta serpiente, como lo hacen la Verdad y “la mujer” en la Ciencia Cristiana, y aquella te muerde el calcañar, levanta su cresta orgullosamente, y sigue diciendo: “¿Acaso no soy yo lo que soy? ¿No soy yo mente y materia, persona y cosa?” Nosotros debiéramos responder: “¡Sí!, eres, en efecto, lo que eres tú misma, y más que todo necesitas deshacerte de este yo, porque está muy lejos de ser la semejanza de Dios”.

El egotista debe arrodillarse y aprender, en humildad, que Dios jamás hizo el mal. Un ego malo, y el poder que se arroga, son falsedades. Estas falsedades deben ser desmentidas. La falsedad consiste en que se enseña que la materia pueda ser consciente; y la materia consciente implica panteísmo. A este panteísmo yo lo desenmascaro. Procuro mostrar su total penetración en ciertas formas de teología y filosofía, donde se convierte en la afirmación del error en cuanto a aquello que la Verdad niega. La anatomía y la fisiología hacen de la mente-materia un habitante del cerebelo, desde el cual telegrafía y telefonea a través de todo su cuerpo, y se lanza a una esfera imaginaria de acción, creada y limitada por sí misma, hasta que finalmente muere a fin de mejorarse. Pero la Verdad jamás muere, y la muerte no es la meta a que aspira la Verdad.

El ego [el yo] malo no posee sino la sustancia imaginaria de la materia. Carece de la sustancia del Espíritu —Mente, Vida, Alma. La mente mortal se crea y se sostiene a sí misma hasta que deja de existir. No tiene origen ni existencia en el Espíritu, la Mente inmortal, o el bien. La materia no es en verdad consciente; y el error mortal, llamado

\* Según la versión *King James* de la Biblia

## 46 Personal Statements

1 mortal error, called *mind*, is not Godlike. These are the shadowy and false, which neither think nor speak.

3 All Truth is from inspiration and revelation,—from Spirit, not from flesh.

We do not see much of the real man here, for he is  
6 God's man; while ours is man's man.

I do not deny, I maintain, the individuality and reality of man; but I do so on a divine Principle, not based on a  
9 human conception and birth. The scientific man and his Maker are here; and you would be none other than this man, if you would subordinate the fleshly perceptions to  
12 the spiritual sense and source of being.

Jesus said, "I and my Father are one." He taught no selfhood as existent in matter. In his identity there is no  
15 evil. Individuality and Life were real to him only as spiritual and good, not as material or evil. This incensed the rabbins against Jesus, because it was an indignity to  
18 their personality; and this personality they regarded as both good and evil, as is still claimed by the worldly-wise. To them evil was even more the ego than was the good.  
21 Sin, sickness, and death were evil's concomitants. This evil ego they believed must extend throughout the universe, as being equally identical and self-conscious with  
24 God. This ego was in the earthquake, thunderbolt, and tempest.

The Pharisees fought Jesus on this issue. It furnished  
27 the battle-ground of the past, as it does of the present. The fight was an effort to enthrone evil. Jesus assumed

*mente*, no se asemeja a Dios. Estos no son más que tinieblas y falsedades, que ni piensan ni hablan.

Toda Verdad proviene de la inspiración y de la revelación —del Espíritu, no de la carne.

No vemos aquí mucho del hombre real, pues él es el hombre de Dios, mientras que el nuestro es el hombre creado por el hombre.

Yo no niego la individualidad y realidad del hombre, sino que la afirmo, pero lo hago basándome en un Principio divino, no en la concepción y nacimiento humanos. El hombre científico y su Hacedor están aquí mismo, y no serías ningún otro que este hombre, si subordinaras las percepciones carnales al sentido espiritual del ser y su origen espiritual.

Jesús dijo: “Yo y el Padre uno somos”. El jamás enseñó que el yo existiera en la materia. En su concepto de identidad el mal no existe. Para él, la individualidad y la Vida eran reales únicamente como espirituales y buenas, no como materiales o malas. Esto enfureció a los rabinos contra Jesús, porque era una afrenta a la personalidad de ellos, personalidad que consideraban a la vez buena y mala, como aún pretenden los sabios de este mundo. Para ellos, el mal era más el ego [el yo] de lo que era el bien. El pecado, la enfermedad y la muerte eran concomitantes del mal. Ellos creían que este ego malo se extendía por todo el universo por tener identidad y autoconsciencia al igual que Dios. Este ego estaba en el terremoto, en el rayo y en la tempestad.

Los fariseos combatieron a Jesús sobre este punto. Fue el campo de batalla en el pasado, así como lo es en el presente. Esta lucha tuvo por objeto entronizar el mal. Jesús

## 47 Personal Statements

- 1 the burden of disproof by destroying sin, sickness, and death, to sight and sense.
- 3 Nowhere in Scripture is evil connected with good, the being of God, and with every passing hour it is losing its false claim to existence or consciousness. All that can
- 6 exist is God and His idea.



asumió la carga de la refutación, cuando destruyó el pe- 1  
cado, la enfermedad y la muerte para los ojos y el sentido  
humano. 3

En ninguna parte de las Escrituras se asocia el mal con  
el bien, el ser de Dios; y cada hora que pasa, el mal está  
perdiendo su falsa pretensión de existencia o consciencia. 6  
Todo lo que puede existir es Dios y Su idea.

# Credo

1 **I**T is fair to ask of every one a reason for the faith within.  
2 Though it be but to repeat my twice-told tale,—nay,  
3 the tale already told a hundred times,—yet ask, and I  
will answer.

*Do you believe in God?*

6 I believe more in Him than do most Christians, for I  
have no faith in any other thing or being. He sustains  
my individuality. Nay, more—He *is* my individuality  
9 and my Life. Because He lives, I live. He heals all my  
ills, destroys my iniquities, deprives death of its sting, and  
robs the grave of its victory.  
12 To me God is All. He is best understood as Supreme  
Being, as infinite and conscious Life, as the affectionate  
Father and Mother of all He creates; but this divine  
15 Parent no more enters into His creation than the human  
father enters into his child. His creation is not the Ego,  
but the reflection of the Ego. The Ego is God Himself,  
18 the infinite Soul.

I believe that of which I am conscious through the  
understanding, however faintly able to demonstrate Truth  
21 and Love.

## Credo

**E**s justo pedirle a cada uno la razón de su fe. Aunque 1  
no sea más que una repetición de lo que he dicho 6  
más de una vez —no, lo que ya he dicho cien veces— no 3  
obstante, pregunte, y yo responderé.

*¿Cree usted en Dios?*

Creo más en El que la mayoría de los cristianos, pues no 6  
tengo fe en ninguna otra cosa ni en ningún otro ser. El  
sostiene mi individualidad. No, aun más —El *es* mi in-  
dividualidad y mi Vida. Porque El vive, yo vivo. El sana 9  
todos mis males, destruye mis iniquidades, despoja a la  
muerte de su aguijón, y arrebató la victoria al sepulcro.

Para mí Dios es Todo. Se Le comprende mejor como el 12  
Ser Supremo, Vida infinita y consciente, como el afectuoso  
Padre y Madre de todo lo que El crea; mas este Padre divi-  
no no forma parte de Su creación, así como el padre hu- 15  
mano tampoco forma parte de su hijo. Su creación no es  
el Ego, sino el reflejo del Ego. El Ego es Dios Mismo, el  
Alma infinita. 18

Creo en aquello de lo cual estoy consciente mediante la  
comprensión, por poca que sea mi capacidad para demos-  
trar la Verdad y el Amor. 21

# 49 Credo

1 *Do you believe in man?*

I believe in the individual man, for I understand that  
3 man is as definite and eternal as God, and that man is  
coexistent with God, as being the eternally divine idea.  
This is demonstrable by the simple appeal to human  
6 consciousness.

But I believe less in the sinner, wrongly named *man*.  
The more I understand true humanhood, the more I see it  
9 to be sinless,—as ignorant of sin as is the perfect Maker.

To me the reality and substance of being are *good*, and  
nothing else. Through the eternal reality of existence I  
12 reach, in thought, a glorified consciousness of the only  
living God and the genuine man. So long as I hold evil  
in consciousness, I cannot be wholly good.

15 You cannot simultaneously serve the mammon of  
materiality and the God of spirituality. There are not  
two realities of being, two opposite states of existence.  
18 One should appear real to us, and the other unreal, or we  
lose the Science of being. Standing in no basic Truth, we  
make “the worse appear the better reason,” and the un-  
21 real masquerades as the real, in our thought.

Evil is without Principle. Being destitute of Principle,  
it is devoid of Science. Hence it is undemonstrable, with-  
24 out proof. This gives me a clearer right to call evil a nega-  
tion, than to affirm it to be something which God sees and  
knows, but which He straightway commands mortals to  
27 shun or relinquish, lest it destroy them. This notion of

*¿Cree usted en el hombre?*

1

Creo en el hombre individual, pues comprendo que el hombre es tan cierto y eterno como lo es Dios, y que el hombre coexiste con Dios, como idea eternamente divina. Esto es demostrable haciendo un simple llamado a la consciencia humana.

6

Pero creo menos en el pecador, impropriamente llamado *hombre*. Cuanto más comprendo la verdadera naturaleza humana, tanto más percibo que es impecable, tan ignorante del pecado como lo es el perfecto Hacedor.

9

Para mí, la realidad y la sustancia del ser son *buenas*, y nada más que buenas. Por medio de la eterna realidad de la existencia logro, mentalmente, una consciencia glorificada del único Dios viviente y del hombre auténtico. Mientras yo tenga consciencia del mal, no puedo ser enteramente buena.

15

Uno no puede servir simultáneamente a los dioses de la materialidad y al Dios de la espiritualidad. No existen dos realidades del ser, dos estados opuestos de existencia. Uno debiera parecernos real, y el otro irreal, de lo contrario, perdemos la Ciencia del ser. No estando firmes en la Verdad fundamental, hacemos “de la peor razón la mejor” y lo irreal pasa por real en nuestro pensamiento.

18

21

El mal carece de Principio. Faltándole Principio, carece de Ciencia. Por consiguiente, no es demostrable, no puede probarse. Esto me da mayor razón para llamar al mal una negación, que para afirmar que es algo que Dios ve y conoce pero que El de inmediato ordena a los mortales a rehuir o abandonar, para que no los destruya. Esta noción

24

27

# 50 Credo

1 the destructibility of Mind implies the possibility of its  
defilement; but how can infinite Mind be defiled?

3 *Do you believe in matter?*

I believe in matter only as I believe in evil, that it is  
something to be denied and destroyed to human conscious-  
6 ness, and is unknown to the Divine. We should watch  
and pray that we enter not into the temptation of panthe-  
istic belief in matter as sensible mind. We should sub-  
9 jugate it as Jesus did, by a dominant understanding of  
Spirit.

At best, matter is only a phenomenon of mortal mind,  
12 of which evil is the highest degree; but really there is no  
such thing as *mortal mind*,—though we are compelled  
to use the phrase in the endeavor to express the underlying  
15 thought.

In reality there are no material states or stages of con-  
sciousness, and matter has neither Mind nor sensation.  
18 Like evil, it is destitute of Mind, for Mind is God.

The less consciousness of evil or matter mortals have,  
the easier it is for them to evade sin, sickness, and death,  
21 —which are but states of false belief,—and awake from  
the troubled dream, a consciousness which is without  
Mind or Maker.

24 Matter and evil cannot be conscious, and consciousness  
should not be evil. Adopt this rule of Science, and you  
will discover the material origin, growth, maturity, and  
27 death of sinners, as the history of man, disappears, and the

de la destructibilidad de la Mente implica la posibilidad de  
su contaminación; mas ¿cómo podría la Mente infinita ser  
contaminada?

*¿Cree usted en la materia?*

Creo en la materia únicamente como creo en el mal, que  
es algo que debe ser negado y destruido en la consciencia  
humana, y que es desconocido para la Deidad. Debería-  
mos velar y orar a fin de no caer en la tentación de aceptar  
la creencia panteísta que considera la materia como mente  
sensible. Debíamos subyugarla como lo hizo Jesús, por  
medio de una poderosa comprensión del Espíritu.

A lo sumo, la materia no es más que un fenómeno de la  
mente mortal, cuyo punto culminante es el mal; pero en  
realidad no existe tal cosa como *mente mortal*, si bien  
nos vemos obligados a emplear esta locución al tratar de  
expresar el pensamiento fundamental.

En realidad no hay estados o fases materiales de cons-  
ciencia, y la materia no tiene ni Mente ni sensación. La  
materia, lo mismo que el mal, carece de Mente, porque la  
Mente es Dios.

Cuanto menos consciencia del mal o de la materia  
tienen los mortales, tanto más fácil les es sustraerse del pe-  
cado, la enfermedad y la muerte —que no son más que es-  
tados de la creencia falsa— y despertar del sueño inquieto,  
de la consciencia que no tiene Mente o Hacedor.

La materia y el mal no pueden tener consciencia, y la  
consciencia no debiera ser mala. Adopte esta regla de la  
Ciencia, y verá que el origen material, desarrollo, madurez  
y muerte de los pecadores —considerados como la historia  
del hombre— desaparecen, y que en su lugar aparecen las

# 51 Credo

1 everlasting facts of being appear, wherein man is the reflection of immutable good.

3 Reasoning from false premises,—that Life is material, that immortal Soul is sinful, and hence that sin is eternal,—the reality of being is neither seen, felt, heard, nor understood. Human philosophy and human reason can never make one hair white or black, except in belief; whereas the demonstration of God, as in Christian Science, 6 is gained through Christ as perfect manhood.

In pantheism the world is bereft of its God, whose place is ill supplied by the pretentious usurpation, by 12 matter, of the heavenly sovereignty.

*What say you of woman?*

Man is the generic term for all humanity. Woman is 15 the highest species of man, and this word is the generic term for all women; but not one of all these individualities is an Eve or an Adam. They have none of them lost their 18 harmonious state, in the economy of God's wisdom and government.

The Ego is divine consciousness, eternally radiating 21 throughout all space in the idea of God, good, and not of His opposite, evil. The Ego is revealed as Father, Son, and Holy Ghost; but the full Truth is found only in 24 divine Science, where we see God as Life, Truth, and Love. In the scientific relation of man to God, man is reflected not as human soul, but as the divine ideal, whose 27 Soul is not in body, but is God,—the divine Principle of



realidades eternas del ser, en las cuales el hombre es el reflejo del bien inmutable.

Si se razona partiendo de premisas falsas, es decir, que la Vida es material, que el Alma inmortal es pecadora y que, por tanto, el pecado es eterno, la realidad del ser no se ve, siente, oye ni comprende. La filosofía y el razonamiento humanos jamás pueden hacer que un solo cabello sea blanco o negro, excepto en creencia; mientras que la demostración de Dios, según la Ciencia Cristiana, se logra mediante el Cristo como el estado perfecto del hombre.

En el panteísmo, el mundo está privado de su Dios, cuyo lugar malamente suplanta la materia, por su presuntuosa usurpación de la soberanía celestial.

*¿Qué piensa usted de la mujer?*

Hombre es el término genérico para toda la humanidad. La mujer es la especie más elevada del hombre, y esta palabra es el término genérico para todas las mujeres; pero ni una sola de todas estas individualidades es una Eva o un Adán. Ninguna de ellas ha perdido su estado armonioso, en la economía de la sabiduría y el gobierno de Dios.

El Ego es la consciencia divina que resplandece eternamente a través de todo el espacio en la idea de Dios, el bien, y no en la de su opuesto, el mal. El Ego es revelado como Padre, Hijo y Espíritu Santo; mas la Verdad total se halla únicamente en la Ciencia divina, donde vemos a Dios como Vida, Verdad y Amor. En la relación científica del hombre con Dios, el hombre es reflejado no como alma humana, sino como el ideal divino, cuya Alma no habita en el cuerpo, sino que es Dios, el Principio divino

# 52 Credo

1 man. Hence Soul is sinless and immortal, in contradis-  
 2 tinction to the supposition that there can be sinful souls or  
 3 immortal sinners.

This Science of God and man is the Holy Ghost, which  
 reveals and sustains the unbroken and eternal harmony  
 6 of both God and the universe. It is the kingdom of heaven,  
 the ever-present reign of harmony, already with us. Hence  
 the need that human consciousness should become divine,  
 9 in the coincidence of God and man, in contradistinction  
 to the false consciousness of both good and evil, God and  
 devil,—of man separated from his Maker. This is the  
 12 precious redemption of soul, as mortal sense, through  
 Christ's immortal sense of Truth, which presents Truth's  
 spiritual idea, *man* and *woman*.

15 *What say you of evil?*

God is not the so-called ego of evil; for evil, as a sup-  
 position, is the father of itself,—of the material world,  
 18 the flesh, and the devil. From this falsehood arise the  
 self-destroying elements of this world, its unkind forces,  
 its tempests, lightnings, earthquakes, poisons, rabid  
 21 beasts, fatal reptiles, and mortals.

Why are earth and mortals so elaborate in beauty, color,  
 and form, if God has no part in them? By the law of  
 24 opposites. The most beautiful blossom is often poisonous,  
 and the most beautiful mansion is sometimes the home of  
 vice. The senses, not God, Soul, form the condition of  
 27 beautiful evil, and the supposed modes of self-conscious

del hombre. De ahí que el Alma es impecable e inmortal, 1  
contrariamente a la suposición de que pueda haber almas  
pecadoras o pecadores inmortales. 3

Esta Ciencia de Dios y el hombre es el Espíritu Santo,  
que revela y sostiene la armonía ininterrumpida y eterna  
tanto de Dios como del universo. Es el reino de los cielos, 6  
el reino de la armonía siempre presente, ya con nosotros.  
De ahí la necesidad de que la consciencia humana se torne  
divina, en la coincidencia de Dios y el hombre, en contra- 9  
posición a la consciencia equivocada que admite la exis-  
tencia tanto del bien como del mal, de Dios y del diablo  
—del hombre separado de su Hacedor. Esta es la preciosa 12  
redención del alma, considerada como sentido mortal,  
merced al sentido inmortal de la Verdad según el Cristo,  
que presenta la idea espiritual de la Verdad, *el hombre y la* 15  
*mujer.*

*¿Qué piensa usted del mal?*

Dios no es el supuesto ego del mal, porque el mal, como 18  
suposición, es padre de sí mismo —del mundo material,  
de la carne y del diablo. De esta mentira provienen los  
elementos autodestructivos de ese mundo, sus fuerzas 21  
cruelles, sus tempestades, rayos, terremotos, venenos, bes-  
tias feroces, reptiles mortíferos, y los mortales.

¿Por qué será que la tierra y los mortales abundan en 24  
belleza, color y forma, si Dios no tiene parte en ellos? Por  
la ley de los contrastes. La flor más bella es a menudo ve-  
nenosa y la mansión más bella es a veces la morada del vi- 27  
cio. Los sentidos, no Dios, el Alma, crean la belleza del  
mal, y los supuestos modos de la materia autoconsciente

# 53 Credo

1 matter, which make a beautiful lie. Now a lie takes its  
 pattern from Truth, by reversing Truth. So evil and all  
 3 its forms are inverted good. God never made them; but  
 the lie must say He made them, or it would not be evil.  
 Being a lie, it would be truthful to call itself a lie; and by  
 6 calling the knowledge of evil good, and greatly to be de-  
 sired, it constitutes the lie an evil.

The reality and individuality of man are good and God-  
 9 made, and they are here to be seen and demonstrated; it  
 is only the evil belief that renders them obscure.

Matter and evil are anti-Christian, the antipodes of  
 12 Science. To say that Mind is material, or that evil is  
 Mind, is a misapprehension of being,—a mistake which  
 will die of its own delusion; for being self-contradictory,  
 15 it is also self-destructive. The harmony of man's being is  
 not built on such false foundations, which are no more  
 logical, philosophical, or scientific than would be the as-  
 18 sertion that the rule of addition is the rule of subtraction,  
 and that sums done under both rules would have one  
 quotient.

21 Man's individuality is not a mortal mind or sinner; or  
 else he has lost his true individuality as a perfect child of  
 God. Man's Father is not a mortal mind and a sinner;  
 24 or else the immortal and unerring Mind, God, is not his  
 Father; but God *is* man's origin and loving Father,  
 hence that saying of Jesus, "Call no man your father  
 27 upon the earth: for one is your Father, which is in  
 heaven."

que presentan como bella una mentira. Ahora bien, una 1  
mentira hace de la Verdad su modelo, invirtiéndola. De 2  
manera que el mal y todas sus formas constituyen el bien 3  
invertido. Dios jamás los hizo, pero la mentira tiene que 4  
decir que El los hizo, pues de lo contrario, la mentira no 5  
sería el mal. Siendo mentira, sería veraz si se llamara a sí 6  
misma mentira; y al declarar que el conocimiento del mal 7  
es bueno y muy deseable, hace que la mentira sea un mal. 8

La realidad e individualidad del hombre son buenas y 9  
creadas por Dios, y están presentes para ser percibidas y 10  
demostradas; es sólo la creencia mala lo que las oscurece. 11

La materia y el mal son anticristianos, antípodos de la 12  
Ciencia. Decir que la Mente es material, o que el mal es 13  
Mente, es tener un concepto falso del ser —error que aca- 14  
bará víctima de su propio engaño, pues al contradecirse se 15  
destruye a sí mismo. La armonía del ser del hombre no 16  
está edificada sobre cimientos tan falsos, los cuales no son 17  
más lógicos, filosóficos o científicos de lo que sería la aser- 18  
ción que la regla de sumar es la regla de restar y que los 19  
problemas de aritmética resueltos según una u otra regla 20  
darían un mismo cociente. 21

La individualidad del hombre no es una mente mortal o 22  
un pecador; de lo contrario, él ha perdido su verdadera in- 23  
dividualidad como hijo perfecto de Dios. El Padre del 24  
hombre no es una mente mortal y un pecador; pues, de ser 25  
así, la Mente inmortal e infalible, Dios, no es su Padre; 26  
mas Dios es el origen del hombre y su cariñoso Padre, de 27  
ahí las palabras de Jesús: “No llaméis padre vuestro a na- 28  
die en la tierra; porque uno es vuestro Padre, el que está en 29  
los cielos”. 30

1 The bright gold of Truth is dimmed by the doctrine of mind in matter.

3 To say there *is* a false claim, called *sickness*, is to admit all there is of sickness; for it is nothing but a false claim. To be healed, one must lose sight of a false claim. If the  
6 claim be present to the thought, then disease becomes as tangible as any reality. To regard sickness as a false claim, is to abate the fear of it; but this does not destroy  
9 the so-called fact of the *claim*. In order to be whole, we must be insensible to every claim of error.

As with sickness, so is it with sin. To admit that sin  
12 has any claim whatever, just or unjust, is to admit a dangerous fact. Hence the fact must be denied; for if sin's claim be allowed in any degree, then sin destroys the  
15 *at-one-ment*, or oneness with God,—a unity which sin recognizes as its most potent and deadly enemy.

If God knows sin, even as a false claimant, then ac-  
18 quaintance with that claimant becomes legitimate to mortals, and this knowledge would not be forbidden; but God forbade man to know evil at the very beginning,  
21 when Satan held it up before man as something desirable and a distinct addition to human wisdom, because the knowledge of evil would make man a god,—a representa-  
24 tion that God both knew and admitted the dignity of evil.

Which is right,—God, who condemned the knowledge of sin and disowned its acquaintance, or the serpent, who  
27 pushed that claim with the glittering audacity of diabolical and sinuous logic?

El oro resplandeciente de la Verdad es ennegrecido por 1  
la doctrina de la mente en la materia.

Decir que *existe* una pretensión falsa, llamada *enferme-* 3  
*dad*, es admitir todo lo que la enfermedad es; pues la en-  
fermedad no es más que una pretensión falsa. Para ser sa-  
nado, hay que perder de vista una pretensión falsa. Si la 6  
pretensión está presente en el pensamiento, entonces la en-  
fermedad se vuelve tan tangible como cualquier realidad.  
Considerar la enfermedad como una pretensión falsa es 9  
disminuir el temor a ella, pero esto no destruye la supuesta  
realidad de la *pretensión*. Para gozar de perfecta salud, te-  
nemos que ser insensibles a toda pretensión del error. 12

Con el pecado ocurre lo mismo que con la enfermedad.  
Admitir que el pecado pueda tener derecho alguno, ya sea  
justo o injusto, es admitir un hecho peligroso. De ahí la 15  
necesidad de negar el hecho, pues si la pretensión del pe-  
cado se admite en cualquier grado que sea, entonces el pe-  
cado destruye la *unión* o unidad con Dios, unidad que 18  
el pecado reconoce como su enemigo más potente e  
implacable.

Si Dios conoce el pecado, aun como un impostor, enton- 21  
ces es legítimo que los mortales conozcan a ese impostor, y  
tal conocimiento no les sería prohibido; pero Dios prohi-  
bió al hombre conocer el mal desde el principio, cuando 24  
Satanás se lo recomendó como algo deseable y que indis-  
cutiblemente acrecentaría la sabiduría humana, porque el  
conocimiento del mal haría del hombre un dios —declara- 27  
ción según la cual Dios habría de conocer y admitir la dig-  
nidad del mal.

¿Quién tiene razón: Dios, que condenó y repudió el 30  
conocimiento del pecado, o la serpiente, que hizo valer esa  
pretensión con la rutilante audacia de una lógica diabólica  
y sinuosa?

## Suffering from Others' Thoughts

1 JESUS accepted the one fact whereby alone the rule of  
Life can be demonstrated,—namely, that there is  
3 no death.

In his real self he bore no infirmities. Though “a man of sorrows, and acquainted with grief,” as Isaiah says of  
6 him, he bore not *his* sins, but *ours*, “in his own body on the tree.” “He was bruised for *our* iniquities; . . . and with his stripes we are healed.”

9 He was the Way-shower; and Christian Scientists who would demonstrate “the way” must keep close to his path, that they may win the prize. “The way,” in the  
12 flesh, is the suffering which leads out of the flesh. “The way,” in Spirit, is “the way” of Life, Truth, and Love, redeeming us from the false sense of the flesh and the  
15 wounds it bears. This threefold Messiah reveals the self-destroying ways of error and the life-giving way of Truth.

Job’s faith and hope gained him the assurance that  
18 the so-called sufferings of the flesh are unreal. We shall learn how false are the pleasures and pains of material sense, and behold the truth of being, as expressed in his  
21 conviction, “Yet in my flesh shall I see God;” that is, Now and here shall I behold God, divine Love.



## Sufrimiento ocasionado por los pensamientos de otros

JESÚS aceptó la única verdad por la cual puede demostrarse la regla de la Vida, a saber, que no hay muerte. 1 3

Su ser verdadero no tomó ninguna enfermedad. Si bien es cierto que el profeta Isaías se refiere a él como “varón de dolores, y experimentado en quebranto”, él no cargó con *sus* pecados, sino con los *nuestros*, “en su propio cuerpo sobre el madero”. “Molido [fue] por *nuestros* pecados;... y por su llaga fuimos nosotros curados”. 6 9

El fue el Mostrador del camino, y los Científicos Cristianos que quieran demostrar “el camino” tienen que permanecer cerca de su sendero a fin de ganar el premio. “El camino”, en la carne, es el sufrimiento que conduce fuera de la carne. “El camino”, en el Espíritu, es “el camino” de la Vida, la Verdad y el Amor, que nos redime del sentido falso de la carne y de las heridas que trae consigo. Este triple Mesías revela los modos autodestructivos del error y el camino vivificante de la Verdad. 12 15 18

La fe y esperanza de Job le aseguraron que los llamados sufrimientos de la carne son irreales. Nosotros aprenderemos cuán falsos son los placeres y dolores del sentido material, y percibiremos la verdad del ser, tal como lo expresó Job con convicción cuando dijo: “En mi carne he de ver a Dios”; es decir, Ahora y aquí veré a Dios, el Amor divino. 21 24

# 56 Suffering from Others' Thoughts

1 The chaos of mortal mind is made the stepping-stone  
to the cosmos of immortal Mind.

3 If Jesus suffered, as the Scriptures declare, it must have  
been from the mentality of others; since all suffering  
comes from mind, not from matter, and there could be  
6 no sin or suffering in the Mind which is God. Not his  
own sins, but the sins of the world, "crucified the Lord  
of glory," and "put him to an open shame."

9 Holding a quickened sense of false environment, and  
suffering from mentality in opposition to Truth, are signifi-  
cant of that state of mind which the actual understanding  
12 of Christian Science first eliminates and then destroys.

In the divine order of Science every follower of Christ  
shares his cup of sorrows. He also suffereth in the flesh,  
15 and from the mentality which opposes the law of Spirit;  
but the divine law is supreme, for it freeth him from the  
law of sin and death.

18 Prophets and apostles suffered from the thoughts of  
others. Their conscious being was not fully exempt from  
physicality and the sense of sin.

21 Until he awakes from his delusion, he suffers least from  
sin who is a hardened sinner. The hypocrite's affections  
must first be made to fret in their chains; and the pangs  
24 of hell must lay hold of him ere he can change from flesh  
to Spirit, become acquainted with that Love which is  
without dissimulation and endureth all things. Such  
27 mental conditions as ingratitude, lust, malice, hate, con-  
stitute the miasma of earth. More obnoxious than

El caos de la mente mortal se convierte en el peldaño 1  
que conduce al cosmos de la Mente inmortal.

Si Jesús sufrió, como lo declaran las Escrituras, tendrá 3  
que haber sido a causa de la mentalidad de otros, ya que  
todo sufrimiento proviene de la mente, no de la materia, y  
no puede haber pecado ni sufrimiento en la Mente que es 6  
Dios. No fueron sus propios pecados, sino los pecados del  
mundo, los que crucificaron “al Señor de gloria”, “expo-  
niéndolo a vituperio”. 9

Sentir intensamente que se está en un ambiente falso, y  
sufrir a causa de la mentalidad que se opone a la Verdad,  
denota ese estado mental que la comprensión verdadera de 12  
la Ciencia Cristiana primero elimina y luego destruye.

En el orden divino de la Ciencia, todo aquel que sigue a  
Cristo participa de su copa de aflicciones. Padece también 15  
en la carne, y a causa de la mentalidad que se opone a la  
ley del Espíritu; mas la ley divina es suprema, pues lo li-  
bera de la ley del pecado y de la muerte. 18

Los profetas y los apóstoles sufrieron a causa de los pen-  
samientos de otros. Su ser consciente no estaba del todo  
exento de lo físico ni del sentido de pecado. 21

El que menos sufre a causa del pecado, hasta que no  
despierte de sus nociones equivocadas, es el pecador empe-  
dernido. Los afectos del hipócrita tendrán primero que 24  
sentirse inquietos en sus cadenas; y las angustias del in-  
fierno tendrán que oprimirlo antes de que pueda abando-  
nar la carne por el Espíritu, aprender a conocer ese Amor 27  
que no es disimulado y que todo lo soporta. Condiciones  
mentales, como la ingratitud, la lujuria, la malicia y el  
odio, constituyen los miasmas de la tierra. Más detestables 30

## 57 Suffering from Others' Thoughts

1 Chinese stenchpots are these dispositions which offend the spiritual sense.

3 Anatomically considered, the design of the material senses is to warn mortals of the approach of danger by the pain they feel and occasion; but as this sense disappears it foresees the impending doom and foretells the pain. Man's refuge is in spirituality, "under the shadow of the Almighty."

9 The cross is the central emblem of human history. Without it there is neither temptation nor glory. When Jesus turned and said, "Who hath touched me?" he  
12 must have felt the influence of the woman's thought; for it is written that he felt that "virtue had gone out of him." His pure consciousness was discriminating, and rendered  
15 this infallible verdict; but he neither held her error by affinity nor by infirmity, for it was detected and dismissed.

This gospel of suffering brought life and bliss. This  
18 is earth's Bethel in stone,—its pillow, supporting the ladder which reaches heaven.

Suffering was the confirmation of Paul's faith. Through  
21 "a thorn in the flesh" he learned that spiritual grace was sufficient for him.

Peter rejoiced that he was found worthy to suffer for  
24 Christ; because to suffer with him is to reign with him.

Sorrow is the harbinger of joy. Mortal throes of anguish forward the birth of immortal being; but divine Science  
27 wipes away all tears.

The only conscious existence in the flesh is error of some

que las hediondas ollas chinas, son estas propensiones que 1  
ofenden el sentido espiritual.

Desde el punto de vista de la anatomía, el designio de 3  
los sentidos materiales es el de prevenir a los mortales de  
la proximidad del peligro, por el dolor que sienten y oca-  
sionan; pero a medida que esa sensación desaparece, pre- 6  
vee la destrucción inminente y predice el dolor. El refugio  
del hombre está en la espiritualidad, “bajo la sombra del  
Omnipotente”. 9

La cruz es el emblema central de la historia humana. Sin  
ella no hay ni tentación ni gloria. Cuando Jesús se volvió  
y dijo: “¿Quién me ha tocado?” debe de haber sentido la 12  
influencia del pensamiento de la mujer, pues está escrito  
que él sintió “que había salido poder de él”. Su consciencia  
pura lo discernía todo y pronunció este veredicto infali- 15  
ble; mas él no aceptó el error de la mujer ni por afinidad ni  
por debilidad, pues el error fue descubierto y rechazado.

Este evangelio de sufrimiento trajo vida y felicidad. Este 18  
es el Bet-el terrestre hecho de piedra —su cabecera, sos-  
teniendo la escalera que llega al cielo.

El sufrimiento confirmó la fe de San Pablo. Mediante 21  
“un aguijón en mi carne”, aprendió que la gracia espiritual  
le bastaba.

El apóstol Pedro se regocijó de haber sido juzgado digno 24  
de sufrir por Cristo, pues sufrir con él es reinar con él.

El pesar es precursor del gozo. Las angustias mortales  
apresuran el nacimiento del ser inmortal, mas la Ciencia 27  
divina enjuga toda lágrima.

La única existencia consciente en la carne es el error en

## 58 Suffering from Others' Thoughts

1 sort,—sin, pain, death,—a false sense of life and happiness. Mortals, if at ease in so-called existence, are in their  
3 native element of error, and must become *dis-eased*, disquieted, before error is annihilated.

Jesus walked with bleeding feet the thorny earth-road,  
6 treading "the winepress alone." His persecutors said mockingly, "Save thyself, and come down from the cross."

This was the very thing he *was* doing, coming down from  
9 the cross, saving himself after the manner that he had taught, by the law of Spirit's supremacy; and this was done through what is humanly called *agony*.

12 Even the ice-bound hypocrite melts in fervent heat, before he apprehends Christ as "the way." The Master's sublime triumph over all mortal mentality was immortal-  
15 ity's goal. He was too wise not to be willing to test the full compass of human woe, being "in all points tempted like as we are, yet without sin."

18 Thus the absolute unreality of sin, sickness, and death was revealed,—a revelation that beams on mortal sense as the midnight sun shines over the Polar Sea.

alguna forma —pecado, dolor, muerte— un sentido falso 1  
de vida y felicidad. Si los mortales se sienten contentos en  
esta llamada existencia, es porque están en su elemento na- 3  
tural de error, y tendrán que sentirse *descontentos*, desaso-  
segados, antes de que el error pueda ser aniquilado.

Jesús recorrió con pies sangrientos el espinoso camino 6  
terrenal, pisando “solo el lagar”. Sus perseguidores  
mofándose le dijeron: “Sálvate a ti mismo. . . descende de  
la cruz”. Esto era precisamente lo que él *estaba* haciendo, 9  
descendiendo de la cruz, salvándose de acuerdo con sus  
enseñanzas, por la ley de la supremacía del Espíritu; y esto  
lo hizo a través de lo que humanamente se llama *agonía*. 12

Aun el hielo que tiene cautivo al hipócrita se disuelve en  
calor ferviente antes de que él pueda comprender que  
Cristo es “el camino”. El triunfo sublime del Maestro 15  
sobre toda mentalidad mortal fue la meta de la inmortalidad.  
El era lo bastante sabio como para no querer poner a  
prueba toda la gama del dolor humano, habiendo sido 18  
“tentado en todo punto, así como nosotros, mas sin  
pecado”.

Así es como fue revelada la irrealdad absoluta del pe- 21  
cado, la enfermedad y la muerte, revelación que res-  
plandece sobre el sentido mortal cual brilla el sol de media  
noche sobre el Mar Polar. 24

## The Saviour's Mission

1 **I**F there is no reality in evil, why did the Messiah come  
to the world, and from what evils was it his purpose  
3 to save humankind? How, indeed, is he a Saviour, if  
the evils from which he saves are nonentities?

Jesus came to earth; but the Christ (that is, the divine  
6 idea of the divine Principle which made heaven and earth)  
was never absent from the earth and heaven; hence the  
phraseology of Jesus, who spoke of the Christ as one who  
9 came down from heaven, yet as "the Son of man *which  
is in heaven.*" (John iii. 13.) By this we understand  
Christ to be the divine idea brought to the flesh in the son  
12 of Mary.

Salvation is as eternal as God. To mortal thought  
Jesus appeared as a child, and grew to manhood, to suffer  
15 before Pilate and on Calvary, because he could reach and  
teach mankind only through this conformity to mortal  
conditions; but Soul never saw the Saviour come and go,  
18 because the divine idea is always present.

Jesus came to rescue men from these very illusions to  
which he seemed to conform: from the illusion which  
21 calls sin real, and man a sinner, needing a Saviour; the  
illusion which calls sickness real, and man an invalid,  
needing a physician; the illusion that death is as real as



## La misión del Salvador

**S**i no hay realidad en el mal, ¿por qué vino el Mesías al mundo y de qué males se proponía salvar al género humano? ¿Cómo puede ser él, en efecto, un Salvador, si los males de los cuales salva no existen?

Jesús vino a la tierra; mas el Cristo (es decir, la idea divina del Principio divino que hizo los cielos y la tierra) jamás estuvo ausente de la tierra y de los cielos; de ahí la fraseología de Jesús, que habló del Cristo como aquel que descendió del cielo, y, sin embargo, como “el Hijo del hombre *que está en el cielo*”. (Juan 3:13.) Por esto comprendemos que Cristo es la idea divina hecha carne en el hijo de María. 12

La salvación es tan eterna como lo es Dios. Jesús apareció al pensamiento mortal como un pequeño niño que llegó a ser hombre para sufrir ante Pilato y en el Calvario, porque sólo mediante esta conformidad a las condiciones mortales podía acercarse a la humanidad y enseñarle; mas el Alma jamás vio aparecer ni desaparecer al Salvador, porque la idea divina está siempre presente. 18

Jesús vino a salvar a los hombres de las mismas ilusiones con las cuales él parecía conformarse: la ilusión que declara real al pecado, y al hombre un pecador que necesita un Salvador; la ilusión que declara que la enfermedad es real y el hombre un enfermo que necesita de médico; la 24

## 60 The Saviour's Mission

1 Life. From such thoughts—mortal inventions, one and  
all—Christ Jesus came to save men, through ever-present  
3 and eternal good.

Mortal man is a kingdom divided against itself. With  
the same breath he articulates truth and error. We say  
6 that God is All, and there is none beside Him, and then  
talk of sin and sinners as real. We call God omnipotent  
and omnipresent, and then conjure up, from the dark  
9 abyss of nothingness, a powerful presence named *evil*. We  
say that harmony is real, and inharmony is its opposite,  
and therefore unreal; yet we descant upon sickness, sin,  
12 and death as realities.

With the tongue "bless we God, even the Father; and  
therewith curse we men, who are made after the simili-  
15 tude [human concept] of God. Out of the same mouth  
proceedeth blessing and cursing. My brethren, these  
things ought not so to be." (James iii. 9, 10.) Mortals  
18 are free moral agents, to choose whom they would serve.  
If God, then let them serve Him, and He will be unto them  
All-in-all.

21 If God is ever present, He is neither absent from Him-  
self nor from the universe. Without Him, the universe  
would disappear, and space, substance, and immortality  
24 be lost. St. Paul says, "And if Christ be not raised, your  
faith is vain; ye are yet in your sins." (1 Corinthians xv.  
17.) Christ cannot come to mortal and material sense,  
27 which sees not God. This false sense of substance must  
yield to His eternal presence, and so dissolve. Rising

ilusión de que la muerte es tan real como la Vida. De tales 1  
pensamientos —invenciones mortales, todas sin excep-  
ción— vino Cristo Jesús a salvar a los hombres, mediante 3  
el bien siempre presente y eterno.

El hombre mortal es un reino dividido contra sí mismo.  
A un mismo tiempo profiere la verdad y el error. Decimos 6  
que Dios es Todo, y que no hay otro fuera de El, y luego  
hablamos del pecado y de los pecadores como si fueran  
reales. Decimos que Dios es omnipotente y omnipresente, 9  
y luego evocamos del tenebroso abismo de la nada, una  
poderosa presencia llamada *el mal*. Decimos que la armo-  
nía es real y que la discordancia es su opuesto, y, por con- 12  
siguiente, irreal; sin embargo, discurrimos sobre la enfer-  
medad, el pecado y la muerte como si fueran realidades.

Con la lengua “bendecimos al Dios y Padre, y con ella 15  
maldecimos a los hombres, que están hechos a la seme-  
janza [concepto humano] de Dios. De una misma boca  
proceden bendición y maldición. Hermanos míos, esto no 18  
debe ser así”. (Santiago 3:9, 10.) Los mortales tienen la  
facultad moral de escoger libremente a quién desean ser-  
vir. Si es Dios, entonces que Le sirvan a El, y El será para 21  
ellos Todo-en-todo.

Si Dios está siempre presente, no está ausente ni de Sí  
mismo ni del universo. Sin El, el universo desaparecería, y 24  
el espacio, la sustancia y la inmortalidad se perderían. San  
Pablo dice: “Y si Cristo no resucitó, vuestra fe es vana; aún  
estáis en vuestros pecados”. (1 Corintios 15:17.) Cristo no 27  
puede venir al sentido mortal y material, el cual no ve a  
Dios. Este sentido falso de sustancia tiene que ceder a Su  
eterna presencia, y así disolverse. El elevarse por encima 30

## 61 The Saviour's Mission

1 above the false, to the true evidence of Life, is the resur-  
 rection that takes hold of eternal Truth. Coming and  
 3 going belong to mortal consciousness. God is "the same  
 yesterday, and to-day, and forever."

To material sense, Jesus first appeared as a helpless  
 6 human babe; but to immortal and spiritual vision he was  
 one with the Father, even the eternal idea of God, that  
 was—and is—neither young nor old, neither dead nor  
 9 risen. The mutations of mortal sense are the evening and  
 the morning of human thought,—the twilight and dawn  
 of earthly vision, which precedeth the nightless radiance  
 12 of divine Life. Human perception, advancing toward  
 the apprehension of its nothingness, halts, retreats, and  
 again goes forward; but the divine Principle and Spirit  
 15 and spiritual man are unchangeable,—neither advancing,  
 retreating, nor halting.

Our highest sense of infinite good in this mortal sphere  
 18 is but the sign and symbol, not the substance of good.  
 Only faith and a feeble understanding make the earthly  
 acme of human sense. "The life which I now live in the  
 21 flesh I live by the faith of the Son of God." (Galatians  
 ii. 20.)

Christian Science is both demonstration and fruition,  
 24 but how attenuated are our demonstration and realization  
 of this Science! Truth, in divine Science, is the stepping-  
 stone to the understanding of God; but the broken and  
 27 contrite heart soonest discerns this truth, even as the help-  
 less sick are soonest healed by it. Invalids say, "I have

de la evidencia falsa a la evidencia verdadera de la Vida, 1  
es la resurrección que se adueña de la Verdad eterna. El ir  
y venir pertenecen a la consciencia mortal. Dios es “el 3  
mismo ayer, y hoy, y por los siglos”.

Para el sentido material, Jesús apareció a primera vista  
como un niño humano indefenso; mas para la visión in- 6  
mortal y espiritual, él era uno con el Padre, sí, la idea  
eterna de Dios, que era —y es— ni joven ni vieja, ni  
muerta ni resucitada. Las mutaciones del sentido mortal 9  
son la tarde y la mañana del pensamiento humano —el  
crepúsculo y la aurora de la visión terrenal, que precede al  
resplandor de la Vida divina, que no tiene noche. La per- 12  
cepción humana, al avanzar hacia la comprensión de su  
nada, se detiene, retrocede y nuevamente avanza; mas el  
Principio divino, el Espíritu, y el hombre espiritual, son in- 15  
mutables —no avanzan, ni retroceden, ni se detienen.

Nuestro concepto más elevado del bien infinito en es-  
ta esfera mortal no es más que el signo y el símbolo, no la 18  
sustancia del bien. Para el sentido humano, lo más alto a  
que se puede llegar es la fe y una tenue comprensión. La  
“vida que ahora vivo en la carne, la vivo por la fe en el 21  
Hijo de Dios”. (Gálatas 2:20.)\*

La Ciencia Cristiana es a la vez demostración y fruición,  
mas ¡cuán atenuada es nuestra demostración y nuestra rea- 24  
lización de esta Ciencia! En la Ciencia divina, la Verdad  
es el peldaño que conduce a la comprensión de Dios; pero  
el corazón quebrantado y contrito es el que más pronto 27  
discierne esta verdad, así como los enfermos desvalidos  
son los que sanan más rápidamente mediante ella. Los en-

\* Según la Versión Moderna de la Biblia

## 62 The Saviour's Mission

- 1 recovered from sickness;" when the fact really remains,  
in divine Science, that they never were sick.
- 3 The Christian saith, "Christ (God) died for me, and  
came to save me;" yet God dies not, and is the ever-  
presence that neither comes nor goes, and man is forever  
6 His image and likeness. "The things which are seen are  
temporal; but the things which are not seen are eternal."  
(2 Corinthians iv. 18.) This is the mystery of godliness  
9 —that God, good, is never absent, and there is none be-  
side good. Mortals can understand this only as they reach  
the Life of good, and learn that there is no Life in evil.  
12 Then shall it appear that the true ideal of omnipotent and  
ever-present good is an ideal wherein and wherefor there  
is no evil. Sin exists only as a sense, and not as Soul.  
15 Destroy this sense of sin, and sin disappears. Sickness,  
sin, or death is a false sense of Life and good. Destroy  
this trinity of error, and you find Truth.
- 18 In Science, Christ never died. In material sense Jesus  
died, and lived. The fleshly Jesus seemed to die, though  
he did not. The Truth or Life in divine Science—un-  
21 disturbed by human error, sin, and death—saith forever,  
"I am the living God, and man is My idea, never in matter,  
nor resurrected from it." "Why seek ye the living among  
24 the dead? He is not here, but is risen." (Luke xxiv. 5, 6.)  
Mortal sense, confining itself to matter, is all that can be  
buried or resurrected.
- 27 Mary had risen to discern faintly God's ever-presence,  
and that of His idea, man; but her mortal sense, revers-

fermos dicen: “He sanado”; cuando el hecho es que, en la 1  
Ciencia divina, nunca estuvieron enfermos.

El cristiano dice: “Cristo (Dios) murió por mí, y vino 3  
para salvarme”; sin embargo, Dios no muere, mas El es la  
eterna presencia que ni viene ni se va, y el hombre es por  
siempre Su imagen y semejanza. “Las cosas que se ven 6  
son temporales, pero las que no se ven son eternas”.  
(2 Corintios 4:18.) Este es el misterio de la piedad: que  
Dios, el bien, jamás está ausente, y no hay nada fuera del 9  
bien. Los mortales pueden comprender esto sólo a medida  
que alcancen la Vida que es el bien, y aprendan que no  
hay Vida en el mal. Entonces se percibirá que el ideal ver- 12  
dadero del bien omnipotente y siempre presente es un  
ideal en el cual y por el cual no hay mal alguno. El pecado  
existe sólo como un sentido, y no como Alma. Destruyase 15  
este sentido de pecado, y el pecado desaparece. La  
enfermedad, el pecado o la muerte son un concepto falso  
acerca de la Vida y del bien. Destruyase esta trinidad del 18  
error, y se encontrará la Verdad.

En la Ciencia, Cristo jamás murió. Según el sentido ma-  
terial, Jesús murió y vivió. El Jesús corpóreo pareció 21  
morir, aunque no fue así. La Verdad o Vida en la Ciencia  
divina —imperturbada ante el error humano, el pecado y  
la muerte— por siempre dice: “Yo soy el Dios viviente, y 24  
el hombre es Mi idea, jamás en la materia, ni resucitado de  
ella”. “¿Por qué buscáis entre los muertos al que vive? No  
está aquí, sino que ha resucitado”. (Lucas 24:5, 6.) El sen- 27  
tido mortal, limitándose a la materia, es todo lo que puede  
ser sepultado o resucitado.

María se había elevado hasta el punto de vislumbrar la 30  
eterna presencia de Dios, y la de Su idea, el hombre; mas

## 63 The Saviour's Mission

1 ing Science and spiritual understanding, interpreted this  
 appearing as a risen Christ. The I AM was neither buried  
 3 nor resurrected. The Way, the Truth, and the Life were  
 never absent for a moment. This trinity of Love lives  
 and reigns forever. Its kingdom, not apparent to material  
 6 sense, never disappeared to spiritual sense, but remained  
 forever in the Science of being. The so-called appearing,  
 disappearing, and reappearing of ever-presence, in whom  
 9 is no variableness or shadow of turning, is the false human  
 sense of that light which shineth in darkness, and the  
 darkness comprehendeth it not.



su sentido mortal, invirtiendo la Ciencia y la comprensión 1  
espiritual, interpretó este aparecimiento como el Cristo re-  
sucitado. El YO SOY no fue ni sepultado ni resucitado. El 3  
Camino, la Verdad y la Vida jamás estuvieron ausentes un  
solo instante. Esta trinidad del Amor vive y reina por  
siempre. Su reino, invisible para el sentido material, jamás 6  
desapareció para el sentido espiritual, sino que permaneció  
por siempre en la Ciencia del ser. La supuesta aparición,  
desaparición y reaparición de la presencia eterna, en quien 9  
no puede haber mudanza, ni sombra de variación, es  
el falso sentido humano de aquella luz que resplandece  
en medio de las tinieblas, y que las tinieblas no 12  
comprendieron.

## Summary

1 **A**LL that *is*, God created. If sin has any pretense of  
existence, God is responsible therefor; but there is  
3 no reality in sin, for God can no more behold it, or acknowl-  
edge it, than the sun can coexist with darkness.

To build the individual spiritual sense, conscious of  
6 only health, holiness, and heaven, on the foundations of  
an eternal Mind which is conscious of sickness, sin, and  
death, is a moral impossibility; for "other foundation  
9 can no man lay than that is laid." (1 Corinthians iii. 11.)  
The nearer we approximate to such a Mind, even if it were  
(or could be) God, the more real those mind-pictures would  
12 become to us; until the hope of ever eluding their dread  
presence must yield to despair, and the haunting sense  
of evil forever accompany our being.

15 Mortals may climb the smooth glaciers, leap the dark  
fissures, scale the treacherous ice, and stand on the sum-  
mit of Mont Blanc; but they can never turn back what  
18 Deity knoweth, nor escape from identification with what  
dwelleth in the eternal Mind.

## Resumen

**T**ODO lo que *es*, Dios lo creó. Si el pecado tiene alguna 1  
pretensión de existencia, Dios es el responsable; pero 2  
no hay realidad en el pecado, porque así como el sol no 3  
puede coexistir con las tinieblas, Dios no puede contem-  
plar el pecado ni reconocerlo.

Edificar el sentido espiritual individual, que sólo está 6  
consciente de la salud, la santidad y el cielo, sobre el fun-  
damento de una Mente eterna que tuviera consciencia de  
la enfermedad, el pecado y la muerte, sería moralmente 9  
imposible; porque “nadie puede poner otro fundamento  
que el que está puesto”. (1 Corintios 3:11.) Cuanto  
más nos aproximáramos a tal Mente, aunque fuera (o pu- 12  
diera ser) Dios, tanto más reales serían para nosotros esas  
imágenes mentales; hasta que toda esperanza de eludir su  
pavorosa presencia, forzosamente cedería a la desespera- 15  
ción, y un sentido obsesivo del mal acompañaría por siem-  
pre nuestro ser.

Los mortales podrán ascender los resbaladizos glaciares, 18  
salvar las oscuras grietas, escalar el hielo traicionero y  
poner pie en la cima del Mont Blanc; pero jamás podrán  
invalidar aquello que sabe la Deidad, ni dejar de identifi- 21  
carse con aquello que mora en la Mente eterna.









